

DES ÎLES AUSSI FRANÇAISES QUE POSSIBLE / Page F8



Musée Laurier de Victoriaville
Deux expositions estivales
pour le prix d'une seule / Page F2

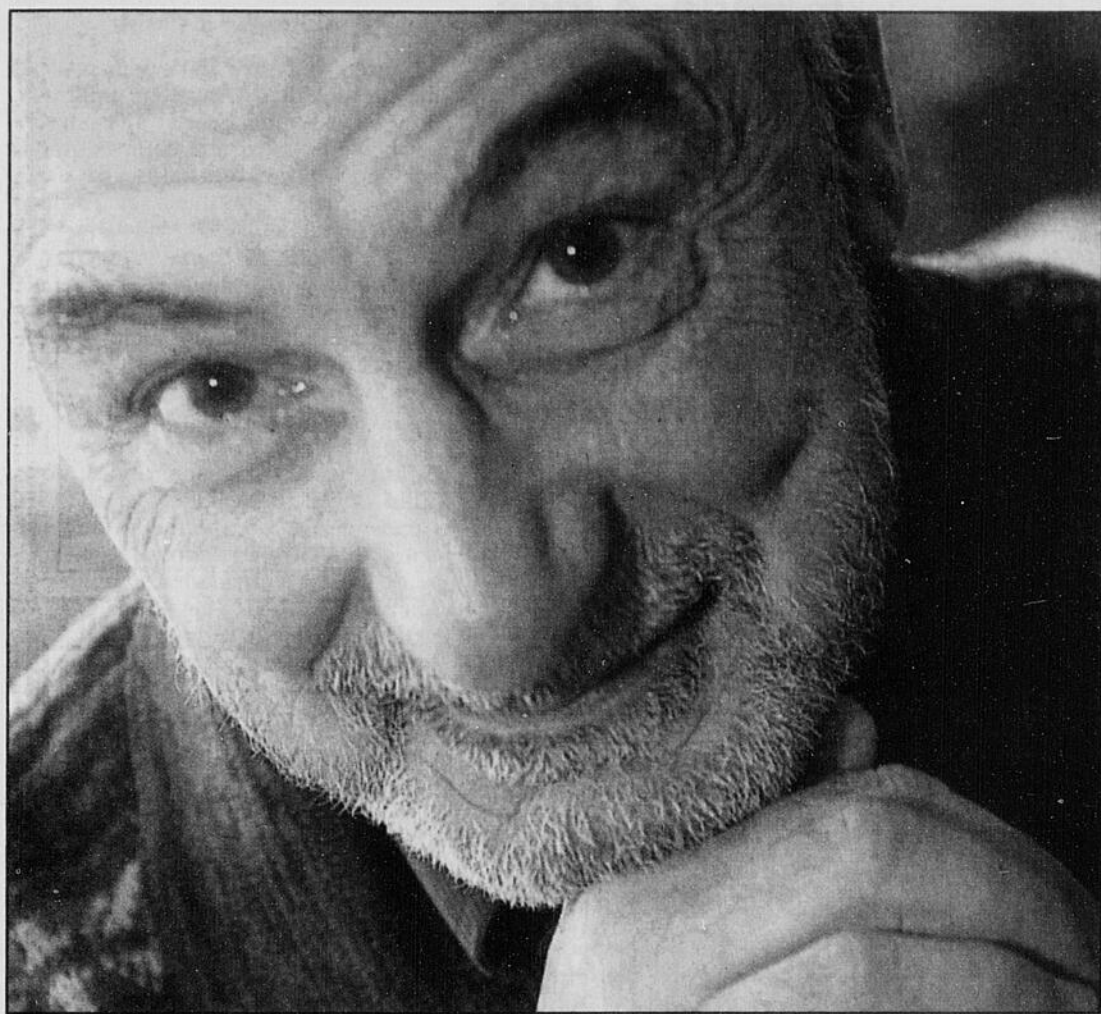
Théâtre
Du Cochon souRiant
au menu cet été / Page F3



Arts et spectacle

Yvon Deschamps réalise un rêve

L'humoriste québécois achète la Bentley de l'ancien comique Charlie Chaplin



Ce n'est pas sans diverses péripéties et aventures que Yvon Deschamps a pu mettre la main sur l'ancienne voiture de Charlie Chaplin.

l'union présente en collaboration avec Hydro Québec

Mondial des Cultures de Drummondville

Les ensembles folkloriques les plus réputés nous visitent

Plus de 900 artistes en spectacle

300 activités pour TOUTE LA FAMILLE

Défilé international
Feux d'artifice
11 jours de festivités!

20 ans... et toujours en fête!

5 AU 15 JUILLET 2001

BILLETS : 1 800 265-5412

SAO, Transcontinental, BANQUE NATIONALE, CITE, TÉLÉ 7

Presse Canadienne
MONTREAL

L'humoriste Yvon Deschamps vient de réaliser un de ses rêves. Le père des «monologistes» au Québec a fait récemment l'acquisition d'une Bentley 1964, la dernière automobile ayant appartenu à Charlie Chaplin.

Ce n'est pas sans diverses péripéties et aventures que Deschamps a pu mettre la main sur le fameux engin.

L'histoire veut qu'il y a trois ans, Deschamps ait voulu acheter la voiture de Chaplin. Il s'est alors fait répondre par le propriétaire : «Je vais te la vendre». Or, ce que l'humoriste ne savait pas, c'est qu'à cause de sérieux problèmes financiers, le propriétaire avait déjà vendu l'auto à une dame, qui, elle, a mis trois années à prendre possession de la voiture parce que les créanciers du fameux propriétaire la voulaient.

Vaut mieux en rire

En bout de ligne, la dame en est devenue la propriétaire, mais s'est vite lassée de la Bentley. Elle est entrée en contact avec Deschamps pour la lui offrir. Le comique pensait bien, jusque-là, que son rêve ne serait jamais réalisé. Il a finalement mis la main sur l'auto de collection. Le pire, c'est qu'une fois que la dame eut accepté l'offre de Deschamps, elle lui a dit : «Vous savez, vous m'en auriez offert 5000 \$ que j'aurais dit oui !» Deschamps a pris le tout avec humour.

Mis à part cette aventure de char, Yvon Deschamps vient d'entreprendre, au Patriote de Sainte-Agathe, une série de spectacles de Comment

ça, 2000? Il sera à cet endroit tout l'été. Le spectacle a obtenu un succès partout où il a été présenté à ce jour. Deschamps en est bien fier, car lors de son retour sur scène, il avait confié quelques appréhensions. Le public l'aime toujours et il est loin d'être dépassé, il n'a donc aucune raison d'angoisser.

«Lors de son retour sur scène, Deschamps avait confié quelques appréhensions. Le public l'aime toujours et il est loin d'être dépassé, il n'a donc aucune raison d'angoisser»

Lui qui possède sa propre salle de spectacle à son manoir Rouville-Campbell s'est dit heureux d'être dans ce coin de pays parce qu'il pourra voir son clan aussi souvent qu'il le désire durant tout l'été. La salle de son manoir, pour sa part, est occupée cet été par des humoristes de la relève.

Grand-papa Yvon

Par ailleurs, Deschamps et Judi Richards «trippent» comme des fous en ce moment dans leur nouveau rôle de grands-parents. On sait qu'une de leurs filles, Annie, les a faits grand-mère et grand-père récemment en leur donnant un petit-fils, prénommé Antoine. «Je ne pensais pas devenir grand-père si tôt», confiait Deschamps, 65 ans, récemment à Flash.

«Ma fille n'a que 23 ans. C'est jeune, aujourd'hui, pour avoir un enfant. On est bien content.»

50 ANS

29 juin au 19 août
Direction artistique : Agnès Grossmann

FESTIVAL ORFORD 2001

50 ans de passion pour la musique...

Ce soir, à 20 h
ORFORD EN FÊTE
MENAHEM PRESSLER EN RÉCITAL
F. Chopin - 24 préludes, opus 28
F. Schubert - Sonate en si bémol majeur, D. 960
Menahem Pressler, piano

Mercredi 4 juillet, à 20 h
L'ÉCOLE EN TOURNÉE
À la Chapelle de la Plage Southière, Magog
Concert des stagiaires d'Orford - Entrée libre
En collaboration avec le Canton de Magog

Vendredi 6 juillet, à 20 h
MUSIQUE PLUS - MÏME ET MUSIQUE
Oeuvres de Villa-Lobos, Piazzola, Barber
Ensemble à vents Pentaèdre et Mime Omnibus
Mise en scène : Jean Asselin

Samedi 7 juillet, à 20 h
ORFORD EN FÊTE - ANDRÉ LAPLANTE EN RÉCITAL
J. Haydn - Sonate en mi bémol, opus 49
F. Liszt - Années de Pèlerinage "Italie" (extraits)
M. Ravel - Oiseaux tristes et Le Gibier (extrait de Gaspard de la Nuit)
F. Schubert - Fantaisie "Wanderer", D. 760

Autoroute 10, Sorties 115 et 118
3165, chemin du Parc, Orford (Qc) J1X 7A2
1 888 310-3665 • (819) 843-9871
www.arts-orford.org • arts.orford@sympatico.ca

BANQUE NATIONALE, Télé-Québec, BOMBARDIER, Hydro Québec, La Tribune, La Presse, Gouvernement du Québec, Patrimoine canadien, Canada

Au cœur de l'action!
3.4.5 août 2001

LE Grand Prix de Trois-Rivières

www.gptr.qc.ca

Prix régulier des billets 3 jours variant de 88\$ à 135\$ (tx. incl.)

10% et plus de rabais jusqu'au 7/07/2001

Billetterie
Tous les jours de 9 h à 21 h
(819) 380-9797
1-800-363-5051

Un enfant de 12 ans et moins accompagné d'un adulte possédant un billet ENCLOSE, sera admis gratuitement.

SAO, Transcontinental, BANQUE NATIONALE, CITE, TÉLÉ 7, Québec, La Tribune

Le Musée Laurier vous ouvre les bras

L'institution de Victoriaville présente deux expositions estivales pour le prix d'une



La Tribune, Gilles Besmargian
Ce berceau électrique fabriqué par Catherine Sévigny est l'un des 33 mobiliers ou sculptures en exposition au Pavillon Hôtel des postes du Musée Laurier à Victoriaville. À l'arrière-plan une armoire superbe.

Gilles Besmargian
VICTORIANVILLE

«**D**u bois et des hommes» et «Henri Bourassa et Armand Lavergne: une époque» sont deux expositions présentement en cours au Musée Laurier de Victoriaville. La première se tient au Pavillon Hôtel des postes et l'autre à la Maison Wilfrid-Laurier.

Jusqu'au 23 septembre d'abord, dans le cadre de l'exposition territoriale intitulée «Le bois ouvre», qui se déroule à 24 endroits au Centre-du-Québec et en Mauricie, le Pavillon Hôtel des postes présente «Du bois et des hommes».

À l'étage du bâtiment, le public peut découvrir différentes facettes du bois dont de magnifiques pièces d'inspiration fabriquées par des membres de l'Association des ébénistes professionnels du Québec, dont neuf d'entre elles par des étudiants de l'École québécoise du meuble et bois ouvré (EQMBO) de Victoriaville. On y trouve aussi des sculptures sur bois réalisées par des artistes de la région de Saint-Jean-Port-Joli dont, entre autres, des membres de la famille Bourgault et Benoît Deschênes.

«Un mariage parfait»

«Ce que nous présentons est à rendre malade. À mes yeux, il s'agit de l'une des plus belles expositions jamais offertes au grand public dans nos murs, soutient le conservateur du Musée, Richard Pedneault. Le mélange de mobiliers modernes et d'inspiration se révèle un mariage parfait.»

Il n'y a aucun doute, M. Pedneault a

tout à fait raison. Tout est magnifique. Que ce soit, le berceau électrique, la chaise berçante, les deux portes, la banquette art déco, la maquette d'un escalier balancé, le meuble de salon aux formes arrondies et plaqué, l'armoire de chambre, le bureau plat Louis XV en acajou fait à la main, le meuble décoratif à niveaux ou le coffre. En deux mots, c'est à voir.

Elle renferme une quarantaine de dessins à la mine de plomb de l'artiste originaire de Melbourne en Estrie.

Encore là, un bijou d'exposition pour les gens qui aiment l'art et où le bois (particulièrement les attelages de chevaux tirant des billots) est mis en valeur dans ses illustrations. Bolom, décédé en 1960 à l'âge de 89 ans, était aussi un grand peintre, un maître. Au cours de sa carrière, il a vécu 25 ans en Europe et étudié en France et en Allemagne.

Richard Pedneault fait remarquer qu'une de ses illustrations exposées au Pavillon Hôtel des postes a fait la page couverture d'un bouquin publié par la maison d'édition new-yorkaise Putnam, *Assassins de la rue Morgue*.

Maison-Wilfrid-Laurier

Jusqu'au 26 mai 2002, pour sa sixième présentation à caractère politique, la Maison-Wilfrid-Laurier s'est arrêtée sur la vie et la carrière de deux grands personnages qui font partie de notre histoire, Henri Bourassa et Armand Lavergne.

«Le choix du thème n'est pas le fruit du hasard, explique M. Pedneault. Il trouve son point d'origine dans la relation amicale, parfois houleuse, que Bourassa et Lavergne ont entretenue avec Sir Wilfrid Laurier.»

L'exposition, rendue possible grâce à l'appui financier du ministère de la Culture et des Communications, de la Ville de Victoriaville et de la SSJB, Centre-du-Québec, permettra aux visiteurs de revivre une époque significative de l'histoire canadienne et québécoise, par le biais des deux grands nationalistes. On retrace, à l'aide de textes, documents et photographies, la vie et l'oeuvre des deux hommes.

Les Archives nationales du Québec, le Centre de recherche Lionel-Groulx d'Outremont, le Musée Pierre-Boucher de Trois-Rivières, le Musée régional de Vaudreuil-Soulanges, le Musée de la civilisation de Québec et la Société du patrimoine religieux de Saint-Hyacinthe ont prêté de leurs oeuvres.

«Ce que nous présentons est à rendre malade. À mes yeux, il s'agit de l'une des plus belles expositions jamais offertes au grand public dans nos murs.»

Au rez-de-chaussée, le Pavillon Hôtel des postes présente l'exposition itinérante «Visages et paysages» de Frederick Simpson Coburn appartenant au Musée des beaux-arts de Sherbrooke.



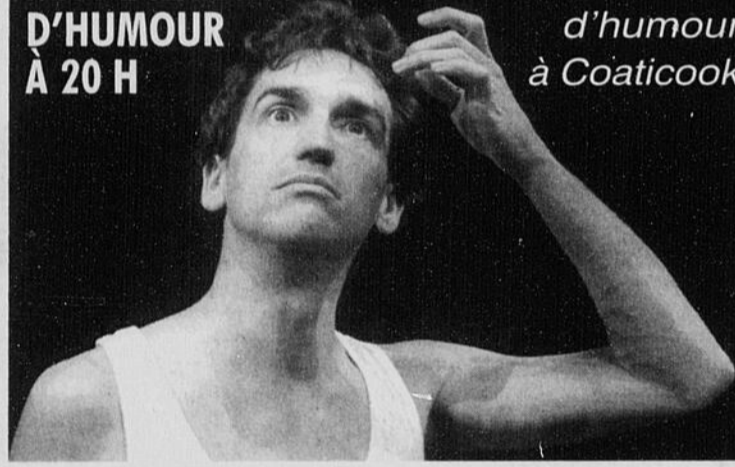
Pavillon des arts et de la culture de Coaticook

116, rue Wellington, Coaticook (819) 849-6371

BRUNO COPPENS

MA DÉCLARATION D'HUMOUR À 20 H

Un joyau d'humour à Coaticook



6, 7, 13 et 14 juillet

ON VOUS ATTEND!

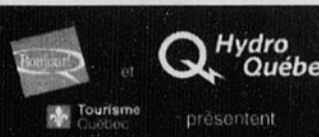


Information au (819) 364-7009 / (819) 751-1069

Ouvert du début juin à la fin août, 7 jours par semaine

www.lacmirage.qc.ca

La plus belle plage du Centre-du-Québec



Un gigantesque théâtre-spectacle-concert nocturne qui défie l'imagination...

LÉGENDES FANTASTIQUES

Un succès retentissant nouvelle série de 46 représentations

www.legendesfantastiques.com

La magie de l'été juste à côté Drummondville: Dès le 30 juin À VOIR et REVOIR!

Canada Québec La Tribune CKSH TOS Réservez maintenant 1 800 265-5412



Lise Dion



www.lisedion.com

LES VENDREDIS ET SAMEDIS DU 6 JUILLET AU 25 AOÛT À 20H30

FORFAITS : SOUPER-SPECTACLE ET HÉBERGEMENT

ACHETEZ VOS BILLETS AU 820-1000

CENTRE CULTUREL UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

CITE Radio 102.7 FM

TELE 7

La Tribune

CHLT630

IGA

Desjardins

Concours de photographies

Deux catégories :

- Les paysages du Val-Saint-François
- L'architecture et le patrimoine du Val-Saint-François

À gagner dans chaque catégorie :

- 1^{er} prix professionnel\$400
- 2^e prix professionnel\$200
- 1^{er} prix amateur\$200
- 2^e prix amateur\$100
- Prix du public, toutes catégories et thèmes confondus :\$200

Formulaires disponibles :

- Table de la culture du Val-Saint-François CLDÉ de la MRC du Val-Saint-François 300, rue Parc Industriel, Windsor, Qué. J1S 2T2 Tél: 819-845-7871 • Fax: 819-845-2472 Courriel: cdevalsf@videotron.net

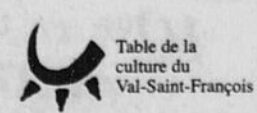
Aussi dans l'un des lieux culturels suivants :

- Centre d'Art de Richmond
- Centre culturel et patrimonial la Poudrière de Windsor
- Espace Drainville de Valcourt
- Moulin à laine d'Ulverton

Concours de photographies



DU 1^{er} JUIN AU 24 SEPTEMBRE 2001
OUVERT À TOUS!



La Tribune

Du Cochon souRiant au menu théâtral

Josianne Lussier
lussier@videotron.ca

SAINTE-MARGUERITE DE LINGWICK

Comment expliquer ou décrire clairement et intelligemment, quelque chose qui, à première vue, semble complètement bizarre, mais curieusement attirant.

Dans ce cas-ci, bizarre est loin de vouloir dire effrayant ou encore inintéressant. Au contraire, quelle découverte!

La troupe de théâtre ambulant du Cochon SouRiant vous connaissez? Si vous avez un peu de chance, vous répondrez oui à cette question et si non, ça ne devrait tarder.

Installée depuis trois ans sous un chapiteau et dans les locaux de l'ancienne école de Sainte-Marguerite de Lingwick, petit village de la MRC du Haut-Saint-François, aux abords de la route 108, entre Cookshire et Lac-Mégantic, ce collectif a été fondé il y a six ans et il est composé de huit artistes provenant de disciplines diverses, âgés de 21 ans à 48 ans, professionnels ou non.

Ramener la culture à la campagne

Ces fous du théâtre et de la culture se sont exilés de la métropole vers la campagne de Sainte-Marguerite de Lingwick en 1998, parce qu'ils avaient envie, dans un premier temps, d'un lieu où ils pourraient s'installer, créer et se retrouver, mais aussi parce qu'ils avaient la ferme volonté de ramener la culture dans les milieux ruraux avec eux.

«Les gens qui habitent les banlieues se rendent de moins en moins dans les grands centres pour aller voir des pièces de théâtre ou des spectacles dont le coût frôle maintenant les 40 \$ du billet. Ce que veut le Cochon SouRiant, c'est de pouvoir diffuser la culture à qui le veut et de la rendre accessible à tout le monde. Nous avons donc pensé que les petits villages étaient le meilleur endroit pour s'installer. Nous ne refusons pas d'aller vers les grandes villes en tournée, mais les milieux ruraux sont d'abord notre priorité. Le coût des billets ne dépasse pas les 15 \$ et c'est ce qu'on souhaite. C'est parfois difficile de faire les comptes à la fin du mois, mais c'est un choix de vie et de carrière que chacun des membres a choisi de faire. On ne peut pas et ne veut pas demander davantage, ce serait un non sens à la mission d'accessibilité que s'est donné le Cochon SouRiant», expliquent les doyens de la troupe, Normand Daoust et Michel Vézina.

Non ce n'est pas une commune ou encore un groupe de contestataires qui veulent révolutionner le monde avec de grands discours, mais se sont plutôt des passionnés de théâtre. Des passionnés qui donneraient leur chemise au public si celui-ci leur demandait.

Unique au Québec

Le concept et les projets du Cochon SouRiant sont sans doute uniques en province puisque la troupe met l'accent non seulement sur des créations intelligentes, vraies, populaires et près des gens, mais aussi sur l'importance de l'accueil et des rencontres avec leurs invités.

«Nous sommes là pour développer autre chose qu'un artiste dans sa bulle de théâtre. Le Cochon SouRiant, c'est beaucoup plus que ça. C'est une troupe de théâtre, une équipe, qui s'occupe de créer et de jouer, mais également de sa logistique, de son financement et de sa promotion. Nous



La troupe de théâtre ambulant du Cochon SouRiant de Sainte-Marguerite de Lingwick reste à la maison cette année. Ils ont monté leur chapiteau et installé leur autobus bleu derrière l'ancienne école de la petite municipalité et ils y présenteront, tout l'été, *Amatxi raconte* ainsi que plusieurs spectacles d'artistes invités, des soirées de contes et de cinéma. Sur la photo, on peut reconnaître les membres de la troupe ainsi que quelques amis.

aimons davantage rendre la culture accessible à tous à des prix dérisoires sous un chapiteau et être pauvres, nous, mais de pouvoir enrichir le public avec nos créations. Nous avons un très grand souci de la qualité et du développement» ajoutent Normand Daoust et Stéphane Théoret, un autre membre de la troupe.

Ce souci de la qualité, vous le découvrirez et en comprendrez sans doute toute l'importance à votre première visite aux installations du Cochon SouRiant à Sainte-Marguerite de Lingwick. Elles vous charmeront assurément. Ces installations impressionnantes sous un chapiteau magnifique, des fleurs un peu partout aux abords, une vieille école de l'endroit, un autobus bleu en guise de loges aux comédiens, un souci du détail raffiné et un dynamisme et une énergie incomparables de la part des membres de ce collectif, voilà une partie de cette troupe de théâtre ambulant.

Un été au bercail

Si le Cochon SouRiant, à l'habitude du nomadisme, cette année, il a décidé de rester à la maison pour présenter sa nouvelle création.

«Nous sommes un petit peu épuisés, toujours monter et démonter le matériel lourd à porter de villes en villages, dans des conditions parfois difficiles avec le financement qui se fait de plus en plus rare, c'est très fatigant. Il faut toujours tout calculer et être extrêmement patient dans la réalisation de nos rêves, nos projets. Il est vrai que l'on fait tout ce que l'on veut et comme on le veut, mais c'est parfois périlleux. Cette année, nous avons besoin de rester à la maison tout près de nos copains et des nombreux bénévoles du village qui croient énormément en nous et en ce qu'on fait», indique Normand Daoust.

Si vous n'avez pas encore découvert la troupe du Cochon SouRiant, nom puisé dans Astérix et le tour de Gaule à l'image du Sanguier rieur, ce sera l'occasion plus que jamais cet été sous leur chapiteau à Sainte-Marguerite de Lingwick. Ils ont eu énormément de succès avec leur dernière création, jouée à plus d'une centaine de reprises, *Si par Al-Zhar vous entendez un O'Kolo dans les ciels magnifiques* et ce sera sans doute la même chose avec la nouvelle création *Amatxi raconte*, un personnage de *Si par Al-Zhar vous entendez un O'Kolo dans les ciels magnifiques*, qui sera présentée tout l'été.

CROISIÈRES

Croisière touristique de 90 minutes

Naviguez sur le fleuve Saint-Laurent et la rivière Saint-Maurice

Départ du parc portuaire de Trois-Rivières à 13 h ou à 20 h ou selon l'horaire.

- Souper-croisière des îles
- Forfaits-croisière
- Nolissement du navire pour groupes de 30 et plus

Îles-de-Sorel, Portneuf, Île-aux-Coudres, Le Richelieu, forfait 2 jours au Saguenay

Noël du Capitaine, Journée country, Feux d'artifice de Montréal et Québec

Souper-croisière

Tarif selon destination, repas, animation et musique inclus.

Départs de Trois-Rivières et de plus de 10 ports au Québec.

Demandez notre programmation 2001

Renseignements et réservations

(819) 375-3000 1 800 567-3737

www.croisieres.qc.ca

fou rir e

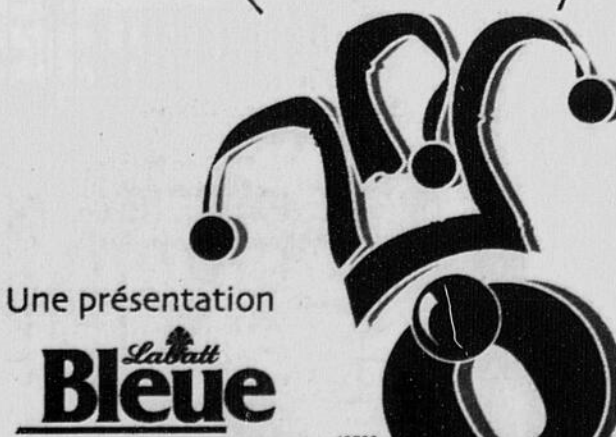
Labatt Bleue

Festival d'humour

du 5 au 8 juillet

au centre-ville de Sherbrooke

- Galas d'humour
- Spectacles extérieurs gratuits
- Prestations dans les bars
- Artistes de la rue



Une présentation

Labatt Bleue

Horaire complet des festivités du 5 au 8 juillet 2001

Jeudi 5 juillet	Samedi 7 juillet
À compter de 18 h Animation sur la rue Wellington	À compter de 14 h Animation sur la rue Wellington
À 20 h Au Théâtre Granada Gala d'ouverture animé par Jean Lapointe • Dominic et Martin • Les Denis Drolet • Jici Lauzon • Martin Périzzollo • Sylvain Larocque • Martin Rozon • Michel Mpambara • Julie Caron	À 20 h Au Théâtre Granada Gala # 3 animé par les Grandes Gueules • Michel Barrette • Maxim Martin • Jean-Marie Corbeil • Bruno Landry • Louis-José Houde • Réal Béland
À 21 h Sur la grande scène extérieure Labatt Bleue • Les Foubrac • Steve Diamond • Grampe en masse	À 21 h Sur la grande scène extérieure Labatt Bleue Jean-Marc Parent et ses musiciens
Vendredi 6 juillet	Dimanche 8 juillet
À compter de 18 h Animation sur la rue Wellington	À compter de 14 h Animation sur la rue Wellington
À 21 h Sur la grande scène extérieure Labatt Bleue Soirée animée par Martin Petit • Bruno Landry • Réal Béland • Martin Rozon • Sylvain Larocque • Patrick Groulx • Chick n' Swell • Dominic Paquet • Les Foubrac	À 20 h Au Théâtre Granada Gala de clôture animé par François Léveillé • Benoît Paquette • Martin Petit • Natalie Lecompte • François Morency • Laurent Paquin • François Massicotte
À 23 h Au Théâtre Granada Gala de l'École nationale de l'humour	En après-midi et en soirée Les artistes de la rue prennent possession de la grande scène Labatt Bleue
	À 21 h Mononc Serge

Réservez maintenant vos places pour les galas au (819) 822-2102

Les billets sont aussi en vente au Vieux Clocher de Sherbrooke, au 1590, rue Galt Ouest

LES 6, 7 ET 8 JUILLET

LE SALON D'ANTIQUITÉS ET D'ART POPULAIRE DE NORTH HATLEY

au Club de curling de North Hatley
3245, chemin Capleton

SOIRÉE DES COLLECTIONNEURS

le 6 juillet à 18 h 30
Billet : 25 \$

Le billet comprend : hors-d'oeuvres chauds et froids, bière et vin.

Billets disponibles à l'avance à : GALERIE JEANNINE BLAIS
100, rue Main, North Hatley
(819) 842-2784

ou

FESTIVAL DU LAC MASSAWIPPI
(819) 842-2179 • 823-7810 • 842-2722

Entrée à la porte : 6 \$

SAMEDI 7 JUILLET
10 h à 18 h

DIMANCHE 8 JUILLET
11 h à 17 h

Nos sorties

Expositions

SHERBROOKE

AQUABRI (627, Victoria)-Atelier-galerie-école de l'aquarelliste Brigitte Charland. Visite sur rendez-vous au domicile ou en tout temps à aquabri.com

ARTAZO (86, Wellington nord, 2e étage)-Exposition des oeuvres de: C.Anger, C.Auger, D.Bellefeuille, G.Bernier, M.Binet, E.Bouchard, M.Carrier, L.Cormier, F.Vermette-Dionne, L.P.Dietrich, M.Duguay, L.Fortier, E.Jubenville, L.Lebland, J.P.Lapointe, M.H.Lapointe, G.Martin, C.Mailhot, L.Nicol, S.Parent, J.Perreault, A.Provencher, G.Paquet, M.Racine, D.Roy, S.Therrien, R.Tadif, K.Vallée. Ouv.: lun. au ven., 11h à 16h30; sam. dim. sur rendez-vous.

ATELIER-GALERIE BEAUVOIR (9, chemin Talbot)-Exposition permanente des oeuvres des artistes-peintre Chantal Touchette et Arseno.

ATELIER-GALERIE DONALD COTÉ (2800, Maricourt)-Aquarelliste. Sur rendez-vous.

ATELIER PAULINE BOUDREAU (3270, Delorme)-Aquarelles, photolithographies. Sur rendez-vous.

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE (420, Marquette)-«Différences et ressemblances», affiches développées pour des ateliers de sensibilisation se donnant dans les écoles primaires de l'Estrie. Jusqu'au 5 juil. Secteur des jeunes: exposition de livres traitant de l'univers des animaux. «Le jardin d'autrefois», décor estival, présenté tout l'été. Les mercredis-récits, à la Place de la Cité (à l'arrière de la bibliothèque): mots de passages, textes et chansons d'Anne Dansereau, avec Jean Custeau à la guitare. Ouv.: lun. jeu. ven.: 10h à 20h30; mar. merc.: 10h à 17h; sam.: 9h à 13h; dim.: fermé.

CENTRE D'OPTOMÉTRIE DE L'ESTRIE (Promenades King, 2283 King ouest)-Exposition d'aquarelles de Julie Vanasse. Ouv.: lun. au ven.: 8h30 à 17h30; sam.: 9h30 à 15h30.

CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE GRÉGOIRE (321, Woodward)-Oeuvres de Gaby Boisvert.

ÉDIFICE DES JARDINS (1845, King ouest)-Exposition des oeuvres des Aquarellistes du lundi. Jusqu'au 10 sept. Ouv.: du lun. au jeu., 10h à 16h30.

FALAISE SAINT-MICHEL (100, Webster)-Exposition des huiles de Suzanne Saint-Pierre.

GALERIE DUFOUR ET PELLAND (172, Wellington Nord)-Exposition de lithographies d'artistes régionaux: J.Cochrane, D. Côté, E. de Galocsy, P. Jeanson, M. Moreau, L. Proulx, C.Touchette.

GALERIE LE TRAIT D'ART (Promenades King, mail intérieur)-Exposition des oeuvres de J.Adam-Brodeur, L.Roy-Alain, G.Boisvert, C.Brûlé, C.Champagne, C.Côté, R.Croteau, J.Dufresne, L.Desrosiers, M.Kovacina, L.Lebland, F.Longpré, J.Languedoc, C.Oullette, D.Plante, M.A.Rousseau, J.Richard, S.St-Pierre, H.Samson, H.Théberge, D.Toth. Jusqu'au 25 août. Ouv.: merc. jeu. ven. sam.: 11h à 17h.

HÔTEL LE PRÉSIDENT (3535, King Ouest)-Exposition permanente des huiles par l'artiste peintre Nicole Filion Boivin «Nic», aux hrs

d'ouv. de la salle à manger. Également à la DÉLICATERIE, 2655 King ouest, suite 147:

L'ANTIQUARIUS CAFÉ (182, Wellington nord)-Exposition intitulée «Immortalis», nouvelles créations de Daniel Victor, artiste-peintre.

MIGNEAULT F M, ATELIER GALERIE L'ÉCOSSAIS (160, du Québec)-Exposition des oeuvres de Yvon Breton, Marcel Delorme, Jean-Pierre Denniss, Stuart Main, Albric Soly, Louis Tremblay, et autres. Sur rendez-vous.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS (241, Dufferin)-Exposition des oeuvres de Wayne Seese. Jusqu'au 30 sept. «Entre noir et blanc», oeuvres récentes de Richard-Max Tremblay. Jusqu'au 9 septembre. Collection du Musée: oeuvres des artistes des Cantons de l'Est, notamment du célèbre peintre Frederick Simpson Coburn (1871-1960), originaire de Melbourne et oeuvres contemporaines de la collection Luc LaRoche. Visite guidée sur rendez-vous ou tous les merc. à 19h30. Ouv.: mar. au dim., 13h à 17h; tous les merc. jusqu'à 21h.

MUSÉE DU SÉMINAIRE - Centre d'exposition Léon-Marcotte (222, Frontenac)-L'exposition «Dinosaures et compagnie» vous fera découvrir les dinosaures qui peuplaient la région de l'Alberta il y a 75 millions d'années. Observez les lieux où ils vivaient, ce qu'ils mangeaient et regardez de près la flore et la faune de cette époque. C'est par le biais de nids grandeur nature que vous apprendrez comment se déroulait la vie de famille de ces merveilleux animaux. **Musée de la Tour**: tout en haut de la tour centrale du Séminaire de Sherbrooke et dans une ambiance remarquable, le Musée de la Tour présente un important exposition comprenant des milliers de spécimens de minéraux, de végétaux, d'animaux et d'oiseaux naturalisés de même que de nombreux artefacts historiques. Ouv.: tous les jours de 12h30 à 16h30.

PIERRE BEVILACQUA GALLERIA 2520 (2520, Portland)-Exposition des oeuvres de Tom Hopkins, Jacques Payette. Sur rendez-vous.

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON (455, King ouest, bur. 500)-Exposition des oeuvres des artistes-peintres Georgette Samson et Jean-Claude Simard. Jusqu'au 17 août. Ouv.: lun. au ven., 9h à 16h30.

SALON MYRIAM (275, Galt Ouest)-SALON OPALE (rue Saint-Louis)-Exposition des oeuvres de Gaby Boisvert.

SOCIÉTÉ DE GÉNÉALOGIE DES CANTONS DE L'EST (275, Dufferin)-«Ma généalogie, une histoire à découvrir». Bibliothèque spécialisée pour la recherche en généalogie et en histoire. Horaire: du mar. au sam.: 13h à 17h; merc. 19h à 22h.

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE (275, Dufferin)-Salle American-Bilrite: exposition «Pays, paysages», du 4 juil. au 11 nov. Salle Andrée Désilets: «Sherbrooke 1802-2002, deux siècles d'histoire», exposition permanente sur l'histoire de la Ville de Sherbrooke. Salle de l'horloge ouverte gratuitement en permanence. Centrale Frontenac et gorge de la rivière Magog. Circuits patrimoniaux (location de baladeurs avant 15h), circuit Villages pittoresques des Cantons de l'Est (groupes en autobus seulement, avec réservation), activités pédagogiques (groupes scolaires). Ouv.: mar. au ven.: 9h à 17 (archives fermées de 12h à 13h); sam. dim.: 10h à 17h (archives fermées).

RÉGIONS

ASBESTOS
MUSÉE MINÉRALOGIQUE ET D'HISTOIRE MINIÈRE D'ASBESTOS (104, Letendre)-Ouvert du merc. au dim., 11h à 17h, jusqu'au 19 août.

ASCOT CANTON
HOTEL DE VILLE (600, Thibault)-Exposition de tableaux. Ouv.: lun. au ven., 8h30 à 11h30, 13h à 16h30. Jusqu'au début août.

AYER'S CLIFF
GALERIE ART MULTI (871, Main)-Exposition des oeuvres de Nicole Labbé, huiles; oeuvres de Joseay, peinture décorative sur bois; oeuvres de P.Sideau, huile et peinture décorative. Jusqu'au 30 juil.

BEEBE
ATELIER-GALERIE ANDRÉE MCNABB (18e descente Cedarville, Ch. du Dom. La Pruchière)-Oeuvres d'Andrée McNabb, huiles aquarelles, acryliques et techniques mixtes.

BROMPTONVILLE
LOREN ART DESIGN (537, 3e rang, Ch. Notre-Dame-des-Mères)-Oeuvres d'art et artisanat. Exposants: Lorraine Baldwin, Gaétane Hamel, Georgette Samson, Gisèle Picotte, Kathleen Dorais et Stéphane Hamel. Ouv.: jeudi et vend. de midi à 21 h, sam. de 9 h à 17 h, dim. de midi à 16h.

CANTON DE MAGOG
AUBERGE AU RELAIS DE L'AB-BAYE (681, chemin des Pères)-Exposition des oeuvres des élèves de Johanne Riendeau, ayant pour thème «Immensité Memphémagog». Jusqu'au 28 juil.

CENTRE CULTUREL AZUR (81, Desjardins)-Exposition multidisciplinaire des oeuvres d'artistes membres de CREATIO, intitulée «Plage des Arts». Jusqu'au 8 juil. Ouv.: jeu. au dim.: 13h à 17h.

CHARTIERVILLE
GALERIE D'ART ANDRÉ PHILIBERT (181, route Verchères)-Exposition permanente des oeuvres du peintre. Ouv.: toute l'année. Rendez-vous préférable.

COATICOOK
MUSÉE BEAULNE (96, Union)-Expositions permanentes: salon victorien, salle à manger, chambre, salle patrimoniale de la famille Norton, costumes religieux, modèles réduits. Expositions temporaires: Oeuvres de l'artiste Janna «Fisseur de rêve-Dream Weaver», jusqu'au 4 sept. «Convolver en justes noces», exposition de la collection du musée sur la thématique du mariage au Québec; présentation de vêtements et d'accessoires de la fin du XIXe siècle et du début du XXe siècle. Jusqu'au 21 déc. Ouv.: merc. au dim. 13h à 16h.

COMPTON
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA DE LOUIS-S.-ST-LAURENT (6790, route Louis-S.-St-Laurent)-Le 1er juillet, de 10h à 17h, le lieu historique national vous invite à visiter gratuitement le magasin général paternel et la maison natale de l'ancien premier ministre canadien. Un spectacle multimédia sera présenté. Le site de Parc Canada commémore la vie et l'oeuvre de l'ancien premier ministre canadien dans son milieu natal, Compton. Offrez-vous une escapade dans le temps et visitez la maison et le magasin général des St-Laurent. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h.

DANVILLE
GALERIE D'ART DU SYMPOSIUM DE DANVILLE (52, Daniel Johnson)-Exposition intitulée «La vie est une belle histoire», oeuvres de l'artiste peintre Rénald Gauthier. Jusqu'au 2 juil. Ouv.: Merc. jeu.: 13h à 17h; ven. 13h à 20h; sam. dim.: 11 à 17h.

RESTO-BAR LE GASPARD (27,

Grove)-Exposition permanente des oeuvres récentes de l'artiste peintre Rénald Gauthier. Ouv.: tous les jours, 10h à 22h.

DRUMMONDVILLE
GALERIE D'ART L'UNION-VIE (175, Ringuet)-Exposition des oeuvres de 20 artistes québécois du XXe siècle. Jusqu'au 2 sept.

FOYERS DU CENTRE CULTUREL (175, Ringuet)-«Xylon-Québec: Miron le magnifique» (dans le cadre de l'exposition territoriale «Le bois oeuvre»). Jusqu'au 26 août.

GEORGEVILLE
COOPÉRATIVE DE GEORGEVILLE (45, Carré Copp)-Exposition des réalisations des artistes et artisans de la Coopérative de Georgeville. Ouv.: toutes les fins de sem.; tous les jours à compter de la St-Jean-Baptiste, 10h30 à 17h30.

INVERNESS
MUSÉE DU BRONZE (1760, Chemin Dublin)-Exposition intitulée «Fragments de l'identité québécoise», oeuvres de Ginette Trépanier. Visite guidée, vidéo, explications techniques. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h (du lun. au ven., groupes sur réservation).

LENNOXVILLE
CENTRE CULTUREL ET DU PATRIMOINE UPLANDS (9, Speid)-Exposition des oeuvres d'une dizaine d'artistes où vous pourrez voir des bijoux, de la sculpture, de la poterie et des tableaux. De plus cet été: ateliers de dessin et d'aquarelle, art pour enfants et origami. Ouv.: jeu., ven. dim., de 13h à 16h30.

MAGOG
ATELIER DENISE GAUVIN (141 Bellevue ouest)-Huiles, aquarelles, toiles sur commande. Visite en tout temps.
ATELIER MONIK ROUSSEAU (2096, Sherbrooke)-Exposition permanente des oeuvres (huiles) de Monik Rousseau.

AUBERGE DU GRAND LAC (40, Merry Sud)-Exposition permanente des huiles de Ginette Marcoux et autres artistes.

DOROTHÉE DUFOUR (542, Lacasse)-Exposition des oeuvres de Dorothee Dufour, à sa résidence.

GALERIE D'ART BONHEUR DU JOUR (466, Principale ouest)-Oeuvres, tableaux et sculptures de plus de 25 artistes québécois et canadiens.

GALERIE INTERNATIONALE D'ART NAÏF YVON M. DAIGLE (380-1, Principale ouest)-Exposition intitulée «Les chats». Jusqu'au 8 juil. Ouv.: mar. merc. 13h à 17h; jeu. ven. sam.: 13h à 17h, 18h à 20h; dim.: 13h à 16h30.

RANCH DU SPAGHETTI (3005, Ch.Miletta)-Exposition permanente des oeuvres de l'artiste peintre André McNabb-Lussier.

GALERIE ROBERT SENNEVILLE (37, Main)-Exposition de petits formats: A.Philibert, D.Desjarlais, D.Besner, J.P.Denniss, P.Barrowman et autres. Ouv.: lun. jeu. ven. sam. dim. 10h à 17h.

MARBLETON
MAISON DE LA CULTURE DE DUDSWELL (900, du Lac)-Galerie d'art: exposition des oeuvres d'une quarantaine d'artistes peintres et sculpteurs de l'Estrie. Jusqu'au 4 sept. Collection Louis-Émile Beaugard, 64 maquettes de sculptures de bois illustrant la vie rurale du début du XXe siècle. Jusqu'au 4 sept. Ouv.: tous les jours: 10h à 17h. Circuit du patrimoine (visite autonome ou guidée); sentiers récréotouristiques de la Forêt habitée de Dudswell.

NORTH HALTIE
BIBLIOTHÈQUE-Exposition de photographies par rian Merrett, peintures à l'huile par Elizabeth Lambert. Jusqu'au 30 juil.

GALERIE JEANNINE BLAIS (100, Main, 2e étage)-Exposition permanente des artistes d'ici et d'ailleurs, «Une image vaut mille mots». Jusqu'à la fin juin.

OMERVILLE
ATELIER DE PEINTURE GEORGES CHANEZ (48, des Érables)-En semaine à compter de 16h00 et la fin de semaine toute la journée.

ROCK FOREST
ATELIER-GALERIE GASTON RICARD (2200, de la Rivière)-Ateliers de peinture. Exposition permanente de l'artiste. Sur rendez-vous.

STANSTEAD
ATELIER LEROUX-DUFRESNE (2690, Chemin Laflamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Sur rendez-vous.

MAISON FREDERICK AMSDEN (531, Dufferin)-On y présente le Concours artistique des Cantons, 3e édition, du 30 juin au 2 sept. Cette compétition compte 65 artistes venant des Cantons de l'Est et du Vermont. Les amateurs d'art, y compris le jeune public, pourront voter pour leur artiste préféré jusqu'au 5 août. Ouv.: ven. au dim. 12h à 17h ou sur rendez-vous.

MUSÉE COLBY-CURTIS (535, chemin Dufferin)-Une visite à Carrolcroft, rare maison victorienne qui a toujours son contenu d'origine, vous replongera dans le passé et dans l'histoire de la région frontalière. Parcours guidés à travers toutes les pièces de cette vaste et magnifique demeure. Ouv. mar. à ven.: 10h à 12h, 13h à 15h; sam. dim.: 12h30 à 16h30.

VALCOURT
MUSÉE J.A.BOMBARDIER (1001, Av. J.A.Bombardier)-Exposition permanente relatant la vie et les inventions de J.A.Bombardier. Ouv. du mar. au dim., 10h à 17h.

La Maison de la culture de Dudswell

vous a concocté...un été des plus envoiements!
Du 24 juin à la Fête du travail, une panoplie d'activités!

TOUS LES JOURS... 10 h à 17 h

- * Collection Louis-Émile-Beaugard
Une collection unique et saisissante de 64 sculptures de bois. (3\$/personne et 1\$/enfant)
- * Circuit du patrimoine
Deux siècles d'histoire se racontent...Visite autonome ou guidée (brochure disponible)
- * Sentiers récréotouristiques de la Forêt habitée de Dudswell
La nature de Dudswell se dévoile...10 km de sentiers pédestres avec vue panoramique (accès gratuit, brochure disponible, guide-animateur)
- * Galerie d'art (Du 24 juin au 8 octobre)
- * Exposition de photos avec la Maître photographe Manon Rouso
- * Symposium des Arts du (10 au 12 août)

Les matinées musicales « Sons et brioches »
Les dimanches 11 h 15 à 12 h 15


- 1er juillet (Église St-Adolphe-de-Dudswell)
Léon Arseneault - compositeur-interprète
Après la télévision et la radio, il est de passage chez nous... Léon Arseneault, des chansons enveloppantes ou rires et tendresse se côtoient en harmonie
- 8 juillet (Église St-Adolphe-de-Dudswell)
Le Quintette de cuivres de Sherbrooke
Trompettistes, corniste, tromboniste et tubiste nous racontent l'histoire de la musique classique à travers le temps... (Michel Thériault, Sébastien Roux, Catherine Valcourt, François Lefebvre et Patrice Fournier)
- 15 juillet (Église St-Adolphe de Dudswell)
Kate Morrison. Le Blues et le Folk à son meilleur!
- 22 juillet (Église St-Adolphe-de-Dudswell)
La p'tite veillée...avec Paul Monette et Diane Bolduc
Le folklore est à l'honneur: Paul et Diane, membres du groupe « La Veillée est jeune » vous invitent à venir taper du pied et fredonner avec eux.
- 29 juillet (Centre communautaire de Marbleton)
Amatric raconte: « Il était une fois, et...une fois il n'était pas... »
Amatric, glorieuse mystérieuse de la troupe du Cochon Soufflant, vous amène dans son monde d'histoire et de légendes avec son acolyte NYX. Elle danse les mots et parle corps!
- 2 septembre (Sentier de la mine de marbre à Marbleton)
Duo flûte traversière et violoncelle - Myriam Genest Denis et Anne-Marie Leblanc
Le classique à l'état naturel...Musique de chambre dans les sentiers de la mine de marbre. Un spectacle « Art de l'ordinaire! »

Info : (819) 887-6093

Association touristique et culturelle de Dudswell
900, rue du lac, Dudswell (secteur Marbleton)

Le 1^{er} juillet...

C'ÉTAIT LA FÊTE



La Fête du Canada **Canada Day**

MIDI - 16 HEURES : ✦ Soccer interculturel

Sur les terrains du parc Jacques-Cartier

- ✦ Animation
- ✦ Jeux
- ✦ Ballons
- ✦ Maquillage
- ✦ Surprises

À la grande tente, en collaboration avec le Centre de l'activité physique du Collège de Sherbrooke

16 HEURES : Ouverture officielle : plancher de danse

Cérémonie d'assermentation de nouveaux canadiens

Hymne national et levée du drapeau par la Ligue navale de Sherbrooke

17 HEURES 15 - 18 HEURES 30 : Concert de l'Harmonie de l'Estrie et distribution du gâteau du 134^e anniversaire

18 HEURES 45 - 19 HEURES 30 : Sur la grande scène : spectacle de Martine Bolduc

19 HEURES 30 - 20 HEURES 30 : Sur la grande scène : spectacle du groupe Malin Plaisir

20 HEURES 30 - 21 HEURES 15 : Spectacle de Bruno Pelletier

21 HEURES 30 : Feux d'artifice

Parc Jacques-Cartier
— Sherbrooke —
www.coolcanada.ca

DE RETOUR À DRUMMONDVILLE
DU 20 JUIN AU 8 SEPTEMBRE 2001

GILLES LATULIPPE & ROGER GIGUÈRE

Serge Christiaenssens
Louise Matteau
France Arbour
Jacques Salvail
Diane St-Jacques

BALCONVILLE

COMÉDIE ET MISE EN SCÈNE
GILLES LATULIPPE

BILLETTERIE
819.477.5412 ou
1.800.265.5412
Centre culturel de Drummondville
67, rue Ringuet, Drummondville

Restaurant

Une pizza au goût unique et raffiné

La Piazzetta offre un produit haut de gamme à un prix de moyenne gamme

David Bombardier
david.bombardier@moncourier.com
SHERBROOKE

L'ancien garage Carline de la rue King Ouest s'est refait une beauté, il y a sept mois, pour accueillir le restaurant La Piazzetta. Et les Estriens en attendaient l'ouverture avec impatience, à en croire l'un des cinq actionnaires, Marcel Noël.

«Beaucoup de gens nous attendaient, explique celui qui a 25 ans de restauration dans le corps. Beaucoup de gens nous connaissent déjà. C'est l'avantage de faire partie d'un réseau.»

De fait, quiconque a déjà passé quelques jours à Québec a entendu parler de cette chaîne de restaurants. Implantée depuis 1989 dans la capitale nationale, la chaîne en est maintenant rendue à plus d'une vingtaine de restaurants répartis notamment dans les régions de Québec, de Montréal et de l'Estrie.

Mais faire partie d'une telle chaîne ne rime pas nécessairement avec uniformité. Le menu est le même, mais le décor, lui, «est personnalisé au quartier dans lequel le restaurant est implanté, selon des thèmes précis», raconte M. Noël.

Dans le restaurant sherbrookoise, les teintes de bleu, de jaune et d'orange sont omniprésentes. «Ce sont les vraies couleurs de l'Italie», assure l'actionnaire, contrairement à celles que l'on retrouve sur le drapeau vert, blanc et rouge.

Produit unique

La Piazzetta offre un produit unique, selon M. Noël: une pizza à pâte mince. Et c'est là sa spécialité. «On sert entre 25 et 30 variétés de pizza et on innove constamment, on en ajoute», souligne celui qui est aussi propriétaire de La Piazzetta de Lévis depuis sept ans.

Dans un monde où règne la restauration rapide, M. Noël ne craint pas la concurrence des Pizza Hut et autres Mikes. «On vise une clientèle qui aime les produits fins, raffinés, qui aime la fraîcheur, dit-il. On retrouve des fines herbes partout.»

La chaîne de restaurants mise avant tout sur la qualité de ses ingrédients de base. «Une cuisine centrale fait tous les ingrédients», raconte M. Noël. Impossible alors de retrouver de la sauce bon marché dans les pizzas de La Piazzetta... «Nous n'utilisons pas d'agent de conservation dans nos produits, qui sont authentiques», ajoute-t-il, en précisant qu'on y sert aussi des pâtes et des salades.

Outre la nourriture que l'on y sert, La Piazzetta se distingue aussi par son



Imacom. Jocelyn Riendeau
Copropriétaires du restaurant La Piazzetta de Sherbrooke, Charles Talbot, Natasha Fortin et Marcel Noël soulignent que la spécialité de la chaîne, la pizza à pâte mince, en est une haut de gamme à un «prix de moyenne gamme».

service à la clientèle, au dire de M. Noël: «Le principe de base, c'est que nous sommes un restaurant très personnalisé. Il y a toujours un des propriétaires auprès des clients. J'aime les contacts directs et faciles avec les clients, sans fla-fla.»

Formation et service

«Le service est très important, poursuit-il. C'est pourquoi nous donnons beaucoup de formation à nos 16 employés, notamment sur les vins et les techniques de service.»

Même si le restaurant de la rue King Ouest peut être perçu à première vue comme étant haut de gamme, il n'en est rien, assure son propriétaire: «Nous servons de la pizza haut de gamme, à des prix de moyenne gamme.»

La table d'hôte permet d'y manger un repas complet en déboursant 13 ou 14 \$ en moyenne et le menu du jour, servi le midi, permet de s'en tirer à partir de 6,95 \$. La Piazzetta - qui signifie «petite place» en italien - offre aussi une sélection d'une vingtaine de vins d'Italie.

Des déjeuners sont servis les samedis et les dimanches, de 9 h à 14 h. On peut alors y déguster les fameux oeufs en cocotte ou des pizzas-déjeuners. Le propriétaire explique toutefois que ces déjeuners n'ont pas pour but d'attirer «un volume de masse: ce qu'on veut, c'est créer une dépendance chez nos clients».

Même si le restaurant possède une capacité de 85 places à l'intérieur et de 44 sur sa terrasse, il est recommandé de réserver avant de s'y rendre les vendredis, samedis et dimanches.

Ouvertures prévues

M. Noël est on ne peut plus clair au sujet du succès que connaît son restaurant: «Ça va très bien, au-delà de nos espérances. C'est pourquoi nous prévoyons ouvrir une franchise à Drummondville, au printemps ou à l'été de 2002.»

L'ouverture d'un deuxième restaurant est aussi prévue au centre-ville de Sherbrooke. «C'est en développement, explique-t-il. Ça ouvrira peut-être dans deux ans.»

Chat du Moulinier
Cabaret Restaurant
«Musique Live»

L'unique balcon-terrasse
Face au Lac Memphrémagog
Vue panoramique

Ambiance jazzée
et Dance Lounge
Spectacle
musique "live" 5 soirs

De Québec...
la voix spectaculaire de
Linda Racine et son trio
Tous les dimanches

«Le cabaret-restaurant où le bon goût est au rendez-vous!»

101, rue du Moulin MAGOG
(à l'étage) (819) 868-5678

Avec vous depuis 5 ans!

Restaurant L'Arlequin
Fine cuisine Européenne

NOUVELLE PROMOTION
DU LUNDI AU JEUDI SOIR

TABLES D'HÔTE À 16\$

AUSSI:
TABLES D'HÔTE RÉGULIÈRES
à partir de 6,95\$ à partir de 22\$
TOUS LES JOURS midi... soir...

Apportez votre vin

875, rue Belvédère Sud
Sherbrooke
573-2818

Pour plus d'information, consultez notre site:
web : www.restaurant-arlequin.com

Les concerts
Place de la Cité

LES LUNDIS
CONCERTS CLASSIQUES
(En cas de pluie, les concerts seront présentés au Théâtre Granada. Pour renseignements, composez le 565-2843 #3.)

Lundi 2 juillet, 19 h
Saxium
Classique

LES MARDIS
CONCERTS À LA BRUNANTE
(En cas de pluie, les concerts seront présentés au Théâtre Granada.)

Mardi 3 juillet, 20 h
Olivier Brousseau et Tribal
Pop folk, rythmes latino

LES MARDIS & JEUDIS
CONCERTS MIDI

Mardi 3 juillet, 12 h 15
Bahia
Latino

Jeudi 5 juillet, 12 h 15
Joaquin Diaz
Rythmes latino, meringue

LES MERCREDIS
RÉCITS

Une invitation de la Bibliothèque municipale Éva-Sénécal et l'Association des auteurs des Cantons-de-l'Est.

Mercredi 4 juillet, 12 h 15
«Mots de passages»
Textes et chansons d'Anne Dansereau
Musique de Jean Custeau

renseignements
565-2843 #3

Ces concerts en plein air gratuits sont présentés par

Ville de Sherbrooke

48071 22, rue Wellington N., Sherbrooke

AU MENU
Ce Soir

Restaurant LA
L'Entr'Amis
Fine cuisine évolutive
Apportez votre vin
734, 13e Avenue Nord, Sherbrooke 346-5227

Tous les jours
25 crevettes et césar
9,99\$
Brasserie La Seigneurie
14, Léger, Sherbrooke
564-2606

RESTAURANT L'HORIZON
PROMOTION DE JUILLET
CÔTES LEVÉES ET POULET
9,95\$
991, rue Gibraltar, Rock Forest
(819) 829-2332

LA PIAZZETTA
1905, rue King Ouest, Sherbrooke
823-0808

LE BACCHUS
PLAISIRS DES SENS
APPORTEZ VOTRE VIN
Le midi, du lundi au vendredi, à partir de 11 h
Le soir, du mercredi au dimanche, à partir de 17 h
Pour réservations ou information : 823-3338
2765, rue King Ouest, Sherbrooke
Terrasse ouverte

La clé de Saint-Pierre: le tourisme

Pierre Vincent
La Presse

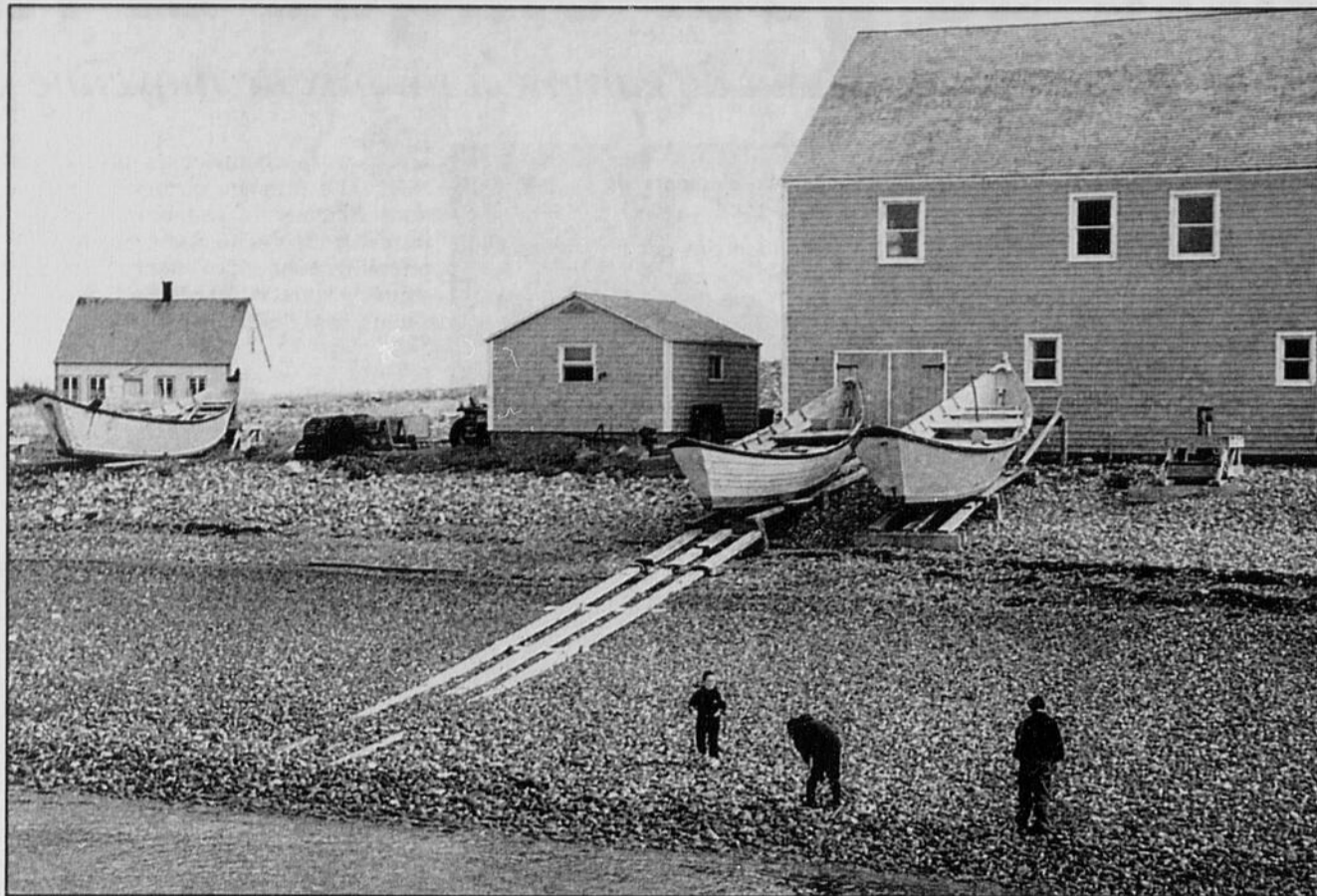
SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON

«**E**nsemble d'îles pauvres environnées d'une mer fertile», écrit, en son temps, Edgard Aubert de la Re à propos de l'archipel Saint-Pierre-et-Miquelon. (1)

«Votre raison de vivre, votre activité essentielle, c'est la mer, c'est la pêche, c'est le commerce et c'est le tourisme», vient déclarer Charles de Gaulle aux Saint-Pierrais en juillet 1967, peu avant d'entreprendre son voyage au Québec.

La donne a considérablement changé par la suite. La pêche ne fait plus vivre personne ici depuis le prononcé du jugement d'un tribunal international d'arbitrage, en 1992, qui réduit les eaux territoriales françaises à une zone de vingt-quatre milles marins autour de l'archipel et à un corridor de deux cents milles de long sur dix milles de large en direction sud. Tout autour, ce sont des eaux canadiennes. Même pour passer des eaux internationales à leur territoire, les bateaux français doivent désormais traverser la frontière canadienne.

«Grâce à la pêche, nous avions réussi à équilibrer nos exportations avec nos importations, explique le chanteur Henri Lafitte. Tant que la pêche fonctionnait bien, nous n'avions pas besoin du tourisme. Aujourd'hui on en a la nécessité. Le développement de notre tourisme passe par les marchés de touristes qui vont en Nouvelle-Écosse, au Cap-Breton et à Terre-Neuve, Mais, il nous faudra proposer des coûts



La mer est omniprésente dans l'archipel Saint-Pierre-et-Miquelon.

La Presse Pierre Vincent

de transport plus attractifs et établir une meilleure liaison avec Sydney. Il faudra aussi améliorer l'animation dans les bars et les menus des restaurants.»

Il n'est pas facile de vendre Saint-Pierre-et-Miquelon comme destination touristique d'un côté comme de l'autre

de l'Atlantique: ce n'est pas tout à fait assez la France, pour attirer des masses de touristes nord-américains francophiles et pas assez non plus l'Amérique, pour intéresser des touristes français en tournée nord-américaine.

«Notre produit touristique reste

mal cerné, mal développé et forcément mal vendu, reconnaît Michel Dupuy, directeur de la Chambre de commerce, d'industries et de métiers. Pour séduire les touristes québécois et canadiens, nous devrions mettre en valeur notre culture, notre folklore, les attraits gé-

néalogiques, les possibilités d'apprendre le français avec un accent français... Et, pour attirer les touristes de France, nous devrions miser sur le plein air.»

Jean-Hugues Detcheverry croit, pour sa part, que, «pour séduire le marché français, il faudrait s'associer aux Terre-Neuviens et concevoir des circuits à contenu canadien pour les trois quarts et saint-pierrais pour le reste. Il faudrait également travailler sur des niches. Comme la généalogie: 500 000 personnes en France ont des ancêtres ici.»

Noms les plus répandus à Saint-Pierre: Briand, Girardin, Mahé, Poirier, Detcheverry, Disnard, Vigneau, Hacala, Cormier et Lévêque. À Miquelon-Langlade: Detcheverry, Poirier, Lucas, Gaspard, Vigneau, Orsiny, Coste, Leloché, Lemaire et Autin.

Mentalité touristique

Pour Jean-Paul Apesteguy, le garde-chasse d'origine basque, le gros problème pour arriver à développer le tourisme, c'est l'absence totale de «mentalité touristique» dans l'archipel, où «les citoyens sont habitués à ce que l'État pourvoie à tout». Michel Dupuy abonde dans le même sens: «Difficile de développer un esprit d'entreprendre dans un milieu où la culture de la fonction publique est omniprésente. Difficile de recruter du personnel pour travailler dans le tourisme, où les emplois restent sous-payés par rapport à ceux du bâtiment (largement subventionnés) et de l'administration.»

(1) «Saint-Pierre-et-Miquelon, un coin de France au coeur de l'Amérique».

Faits divers en archipel

Pierre Vincent
La Presse

SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON

La criminalité dans l'archipel Saint-Pierre-et-Miquelon se résume aujourd'hui à peu de choses: quelques cas de conduite en état d'ébriété et de consommation de drogue, un vol à l'étalage par-ci par-là... Les 42 gendarmes affectés à la sécurité des quelque 6000 citoyens travaillent relax, quoi!

Il n'en a pas toujours été ainsi. L'archipel recèle des histoires savoureuses et cocasses de naufrages et de prohibition. Et d'une histoire judiciaire horrible, dont s'est inspiré, du reste, Patrice Leconte pour son film «La Veuve de Saint-Pierre».

L'affaire Néel, la vraie, remonte loin dans le temps. À plus de cent ans. Personne, ici, ne l'a vécue personnellement. Évidemment. Mais un peu tout le monde sait raconter, encore de nos jours, le meurtre sordide de François Coupard, un marin-pêcheur de 61 ans, tué dans sa cabane de l'Île-aux-Chiens, aujourd'hui rebaptisée Île-aux-Marins, en face de Saint-Pierre.

«Le corps du sieur Coupard était atrocement mutilé», rapporte la Feuille officielle des Îles Saint-Pierre-et-Miquelon du 4 janvier 1889. Qui n'épargne aucun détail à ses lecteurs dans sa description du cadavre: «Trois incisions de trois centimètres de longueur au-dessus du sein droit et autant au-dessus du sein gauche; trace d'un coup de couteau de la gorge jusqu'au coeur; le ventre, entièrement perforé, laisse échapper les intestins; les parties sexuelles ont été tranchées...»

Les gendarmes ne mettront pas vingt-quatre heures pour arrêter Joseph Auguste Néel, marin-pêcheur de 29 ans et son présumé complice, un certain Ollivier, qui passeront vite aux aveux. Pourquoi avoir dépecé le cadavre de leur victime? «Nous étions saouls perdus», finirent-ils par avouer.



Les forts vents de l'île permettent même la production d'électricité grâce aux éoliennes.

La Presse Pierre Vincent

Néel sera condamné à la peine de mort, alors qu'Ollivier écoperait dix ans de travaux forcés.

«Une foule compacte et silencieuse assiste à son exécution, rapporte la Feuille officielle du 30 août 1889. Le jour commence à paraître quand Néel arrive dans un cabriolet à la Place de l'amiral Courbet au centre de laquelle est montée la guillotine. Il descend de voiture et, d'un pas ferme, il s'achemine vers la guillotine dont la vue ne parvient pas à amollir son courage.»

«Il reproche à un des exécuteurs le redoutable service qu'on attend de lui, raconte aussi le rapporteur officiel. Puis, de la plateforme où il est monté, il s'adresse à la foule d'une voix forte: «Que mon exemple serve de leçon, dit-il. J'ai tué, on va me tuer. Ne faites pas comme moi.»

«Pendant que le père Cadoret s'agenouille au pied de l'échafaud en récitant les dernières prières, les exécuteurs s'emparent de la personne du condamné. Néel ne se débat pas. On l'entend encore sur la fatale bascule répéter à son exécuteur: «Et surtout ne me manque pas!» Le couteau tombe. Joseph Néel expie son crime.»

Au temps de la prohibition

Les Saint-Pierrais se souviennent avec plus de bonheur des histoires du temps de la prohibition de l'alcool aux États-Unis et dans les provinces canadiennes de l'Atlantique. «Alors que la crise sévit partout ailleurs dans la région, Saint-Pierre vit des années de prospérité, raconte Jean-Hugues Detcheverry. Grâce aux revenus de la prohibition, nous pouvons construire des écoles, des routes et des bâtiments

publics. Dont celui de la... douane.»

Jean-Hugues Detcheverry, directeur de l'Agence régionale du tourisme, se défend bien de faire la promotion du crime avec son circuit Prohibition présenté dans un hôtel de Saint-Pierre. «Nous voulons simplement expliquer l'opportunité commerciale dont nous avons pu bénéficier à cette époque. Entre 1920 et 1930, vous vous rappelez, c'est le régime sec aux États-Unis: interdit de fabriquer, d'acheter et de consommer de l'alcool. Pareil dans les provinces de l'Atlantique. Au Québec et en Ontario, il est aussi interdit de consommer de l'alcool, mais permis d'en fabriquer.»

«Le Canada et les États-Unis ayant passé un accord empêchant les Canadiens de vendre leurs alcools sur le marché américain, il fallait donc décanadianiser le produit. D'où le très utile tampon de la douane française, qui permet ainsi d'acheminer l'alcool canadien jusqu'aux contrebandiers américains dans les ports de la Nouvelle-Angleterre. En ce temps-là, 300 000 caisses (de 12 bouteilles) d'alcool transitent par Saint-Pierre: de l'alcool (whiskey) provenant du Canada, mais aussi d'Europe (champagne) et des Antilles (rhum).»

Les maisons privées ne suffisent plus à tout stocker, il faut construire des entrepôts. Les pêcheurs ne pêchent plus, trop occupés à leurs affaires de prohibition. Il y a tant à faire dans l'archipel qu'il faudra importer de la main-d'oeuvre et c'est ainsi que 400 jeunes filles de Terre-Neuve viendront s'y installer. «Il y aura de nombreux mariages entre Saint-Pierrais et Terre-Neuviens, dit Detcheverry. Soixante-dix pour cent des Saint-Pierrais ont du sang terre-neuvien dans leurs veines.»

«Tout le monde a des connaissances à Terre-Neuve. Nous allons y passer nos vacances. Quelques dizaines de familles saint-pierraises y ont fait bâtir des maisons- pour la moitié du prix d'ici, où la plus ordinaire des maisons coûte au bas mot entre 150 000 \$ et 180 000 \$. L'inconvénient pour nous, c'est la langue. Et le vin, qu'il faut acheter à la Commission des liqueurs et qui est dégueulas-

Les naufrages

Les conditions de navigation périlleuses à travers les passages étroits et les hauts fonds entre Langlade et Miquelon ont causé, par temps de brume, des centaines de naufrages. La petite histoire veut que certains fermiers sans scrupules de ces îles déboisées y soient, aussi, pour quelque chose dans ces naufrages à répétition: ils allumaient des feux, racontent encore des vieux, les pieds sur la bavette du poêle, par les soirs d'hiver, afin de désorienter les marins, qui finissaient par emprunter le mauvais chemin et s'échouer.

Les fermiers venaient plus tard récupérer le bois des bateaux pour bâtir leurs maisons. Chose certaine, il y a tant de carcasses de bateaux échoués à cet endroit que Langlade et Miquelon se sont trouvées reliées, sous l'effet combiné de l'érosion et du temps, par un isthme d'une douzaine de kilomètres.

C'est en face de Saint-Pierre, cependant, qu'a eu lieu le dernier naufrage. Le Transpacific, un cargo allemand de 3865 tonnes de jauge brute, s'est écrasé sur des rochers à proximité de l'Île-aux-Marins, en 1971. Après inspection des lieux, les autorités conclurent que le renflouement était impossible et qu'il fallait, en plus, renoncer à débarquer la cargaison parce que les frais en seraient trop élevés. Le Transpacific fut donc abandonné.

«Moins d'une heure après, raconte la guide du musée de l'Île-aux-Marins, des dizaines de citoyens convergeaient à bord de leurs doris vers le trésor. Durant toute la nuit et toute la journée du lendemain, ils vidèrent les cales de toutes les marchandises qu'elles contenaient. C'est ainsi que chaque maison de Saint-Pierre s'est retrouvée du jour au lendemain avec un ou deux juke-box et deux ou trois tondeuses à gazon.» Les Saint-Pierrais espèrent maintenant le naufrage d'un cargo rempli de mottes de gazon, parce que cela fait grandement défaut dans leur île rocailleuse et rend parfaitement inutile leur stock de tondeuses.

Croisière
Nouvelle-Angleterre
et le Saint-Laurent

NORWEGIAN SEA
New York à Montréal
16 au 23 septembre 2001

710\$ ca min. par pers.
(taxes 238 \$ en sus)

Accompagnement francophone
avec minimum de 20 passagers

Places limitées

Pour réservation :

2990, rue King Ouest,
Sherbrooke

566-5132

AGENCE DE VOYAGES CAA

VOYAGES LENNOXVILLE

346-2277

21 juillet : Duo croisière et feux d'artifice aux Chutes Montmorency
22 juillet : Clin d'oeil en Mauricie et spectacle Kosmogonia
24 juillet : Domaine Cataract et Ste-Anne-de-Beaupré
1^{er} août : Théâtre La Chèvre (avec Rita Lafontaine) et charmante visite estivale
5-7 août : La côte sud du Québec maritime et Jardins de Métis

219, rue Queen, Lennoxville

Québec, toujours agréable à visiter



Gilles HOUDE
COORDONATEUR SPÉCIAL
DU TOURISME

J'espère humblement que cette série de dix articles de suite vous résumant, tant bien que mal, les extraordinaires «guides touristiques» de nos 20 régions du Québec, vous aura donné le goût de vous les procurer, si ce n'est déjà fait...

Je rappelle à mes amis lecteurs de *La Tribune*, que ces guides, une réalisation de l'ATRAQ -associations touristiques régionales associées du Qué-

bec- sont disponibles gratuitement dans les offices du tourisme de votre région.

Aujourd'hui, Québec et sa région «c'est l'histoire d'un peuple unique sur le continent, fort et fier de ses racines amérindiennes, françaises et britanniques. Découvrez le territoire de la grande région de Québec qui comprend la Communauté urbaine de Québec, la Côte-de-Beaupré, l'Île d'Orléans, la Jacques-Cartier et Portneuf.

Devinant bien que vous connaissez passablement notre Capitale, ses remparts, sa Colline Parlementaire, Les Plaines, l'Île d'Orléans et ses villages

typiques, et le Mont-Saint-Anne, etc. je me limiterai aux attractions parfois moins évidentes mais toujours d'un grand intérêt historique.

Ainsi, j'emprunterez au guide, les principaux éléments de son chapitre consacré aux Grands Domaines.

Commençons par le Parc du Bois-de-Coulonge, sur le chemin Saint-Louis à Sillery. Nommé Spencer Wood au milieu du XIXe siècle, ce domaine devient un haut lieu de l'horticulture en Amérique grâce à son propriétaire Henry Atkinson. Résidence, depuis 1870 des lieutenants-gouverneurs du Québec, jusqu'à l'incendie de la maison principale qui coûta la vie à mon-

sieur Paul Comtois, le 26 février 1966 alors qu'il était en fonction. Un emplacement privilégié en bordure du fleuve et les aménagements horticoles font de Bois-de-Coulonge un des parcs publics le plus remarquable de la capitale.

Toujours à Sillery, la Villa Bagatelle est un exemple exceptionnelle de l'architecture néo-gothique rurale du XIXe siècle à Québec. Dans son jardin à l'anglaise s'entremêlent plus de 350 variétés de plantes indigènes et exotiques.

Au 2141, chemin Saint-Louis, l'incontournable Domaine Cataract, construit en 1850 et maintenant maison officielle du gouvernement du Québec. Ce domaine est composé de neuf bâtiments dont une villa principale qui loge 11 salles d'expositions. Le site est splendide, il surplombe le fleuve et impressionne par ses jardins aux plates-bandes et rocailles exceptionnelles. Encore à Sillery, sur le chemin du Foulon, ne pas manquer une visite à la Maison des Jésuites, construite sur un terrain occupé par les amérindiens préhistoriques (3500 ans) et la première mission permanente fondée en 1637 en Amérique du Nord, en vue de sé-

dentariser et convertir les Montagnais et les Algonquins.

À Sainte-Foy, maintenant, au 2608 chemin Saint-Louis, la Maison Hamel-Bruneau, ancienne résidence familiale devenue un lieu de diffusion et d'animation dans le domaine des arts visuels et de la musique.

Restons à Sainte-Foy et visitons le magnifique campus de L'Université Laval, fondée en 1852. A voir surtout, le PEPS (pavillon de l'éducation physique et des sports), la Bibliothèque et le Jardin Roger Van den Hende. Tout près, pour profiter de quelques points de vue saisissants, montez dans la tour du Parc de la Visitation.

Enfin, pour compléter un circuit d'environ 35 km, rendez-vous à Cap Rouge, pour y voir la Maison Blanchette, le Vieux Cap-Rouge, le Parc nautique de Cap-Rouge, l'Église le Presbytère et le Calvaire du cimetière. Une fois rendu au Parc de la Plage Jacques-Cartier, un oasis de verdure au bord du fleuve avec un panorama exceptionnelle, profitez-en pour admirer le génie de l'homme en examinant de près les Ponts de Québec et Pierre-Laporte.

Le Saguenay-Lac-St-Jean, une des plus belles régions du Québec

Le Saguenay-Lac-St-Jean est sans contredit une des plus jolies et dynamiques régions du Québec... et pas seulement dans le tourisme!

Région aussi, très facile à visiter en voiture car elle se divise en trois secteurs distincts, chacun proposant mille et une activités différentes.

Débutons par Le Haut-Saguenay, avec Chicoutimi, la capitale régionale et ancien poste de traite des fourrures avant de devenir un leader mondial dans la fabrication de la pâte à papier. C'est une ville accueillante, offrant tous les services touristiques désirés tels: hébergement, restauration, musées, croisières, centres historiques et surtout accueil exemplaire des citoyens.

À quelques kilomètres de Chicoutimi, et méritant une visite, Laterrière, pour son cachet pittoresque et Jonquière, avec son Centre d'histoire Sir William-Price, le meilleur endroit pour connaître l'histoire de la région.

Sur l'autre rive du Saguenay (nord), il faut voir Saint-Fulgence, le Cap-Jaseux et le Mont-Valin, si vous aimez la montagne, la faune et la flore marine. (oiseaux)

Puis arrive enfin la région dont rêvaient jadis tous les Montréalais de ma génération, à savoir... faire le Tour du lac Saint-Jean, en traversant le parc des Laurentides!

C'est une véritable mer, les berges

opposées n'étant visibles que par temps clair. Le lac Saint-Jean, si on le désire, c'est une destination de vacances... comme dans un tout compris ou un «resort». Les plages sont belles, la pêche est formidable, les pistes de vélos nombreuses, les golfs accessibles, les musées instructifs, le village de Val-Jalbert et le Zoo de Saint-Félicien, des incontournables, idem pour le village Mashteuiatsh (Pointe-Bleue) des Montagnais, Dolbeau (les champs de bleuets), Péribonka avec Louis Hémond et sa «Maria Chapdelaine», et puis... Saint-Gédéon, Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, Desbiens, L'Ermitage du Lac Bouchette (sanctuaire formidable), Roberval (capitale mondiale de la natation longue distance), Normandin (ses grands jardins, un must), Alma (ses théâtres, l'Alcan, ses fêtes, ses croisières et que sais-je encore?). Ou bien on passe assez rapidement et on le regrette amèrement, ou bien on reste plus longtemps et on se laisse lover par le lac et ses «ventres bleus».

Le troisième secteur à contempler c'est ce celui de la Route du Fjord, celle qui contourne le cœur du Royaume du Saguenay. Suivons la très pittoresque route 170 qui commence à la Baie des Ha! Ha!, là où vous pouvez assister au grand spectacle de «La Fabuleuse Histoire d'un Royaume» avant ou après avoir tout simplement admiré cette majestueuse Baie des Ha! Ah! terminus de la voie maritime et pays de mes amis Robert Cossette (nageur), de Rejean Tremblay (chroniqueur et auteur) et aussi de Marcel

Bouchard (cuisinier et propriétaire de la renommée Auberge des 21).

Vers l'est un arrêt s'impose à la spectaculaire Rivière Éternité, porte d'entrée majeure du Parc du Saguenay et site d'une imposante exposition internationale de crèches du monde. Puis, on arrive à l'Anse Saint-Jean, classé officiellement comme un des plus beaux villages du Québec d'où vous pouvez profiter de plusieurs croisières pour vivre vraiment le Saguenay et ses fjords.

En continuant sur la route 170, vous traverserez le Petit Saguenay (un bijou de village) pour atteindre Saint-Siméon, au bord du Saint-Laurent. De là, remonter vers Tadoussac sur la 138 (pure merveille), pour prendre la route 172 qui vous ramènera par la rive nord du Saguenay, vers Chicoutimi. Non, je n'ai pas oublié... vous arrêtez sûrement à Sainte Rose du Nord! Ainsi, vous aurez enfin réalisé le Tour du Lac Saint-Jean et le Tour des Fjords du Saguenay... un beau voyage que vous n'oublierez pas de sitôt.

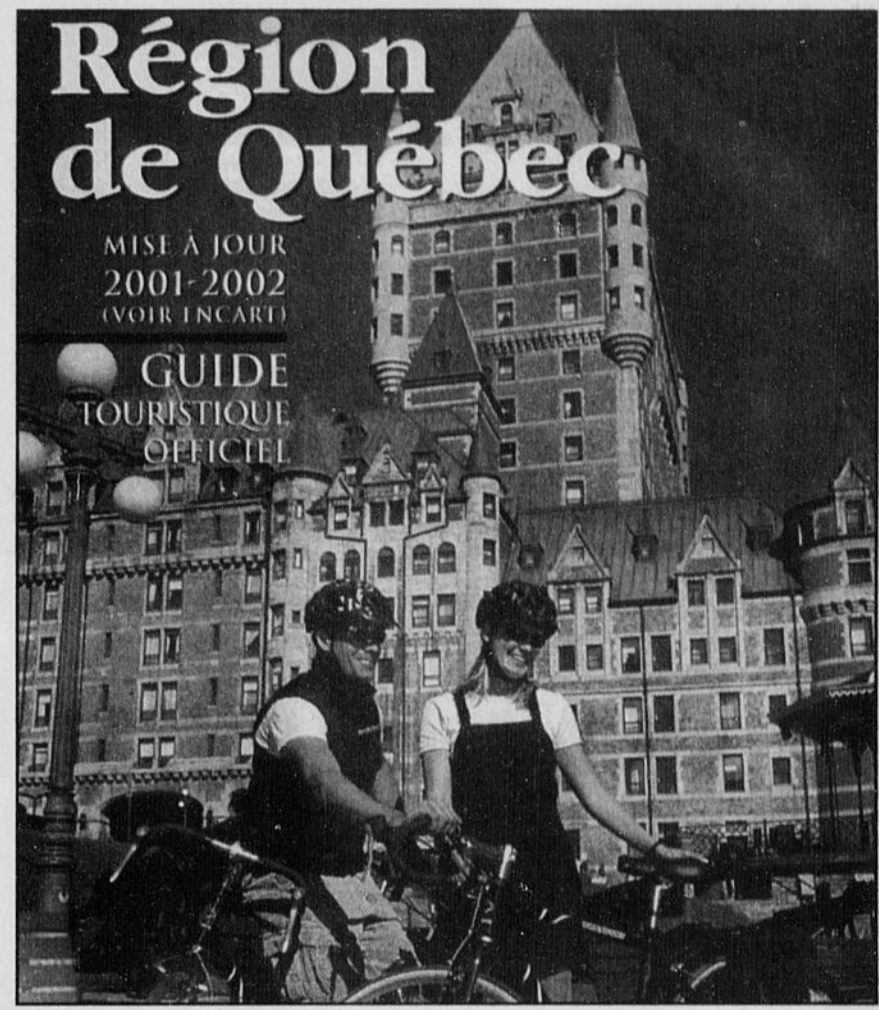
En bref

* Tourisme Saguenay-Lac Saint-Jean: 1-800-463-9651.

* Tourisme Québec et sa région: (418) 649-2608.

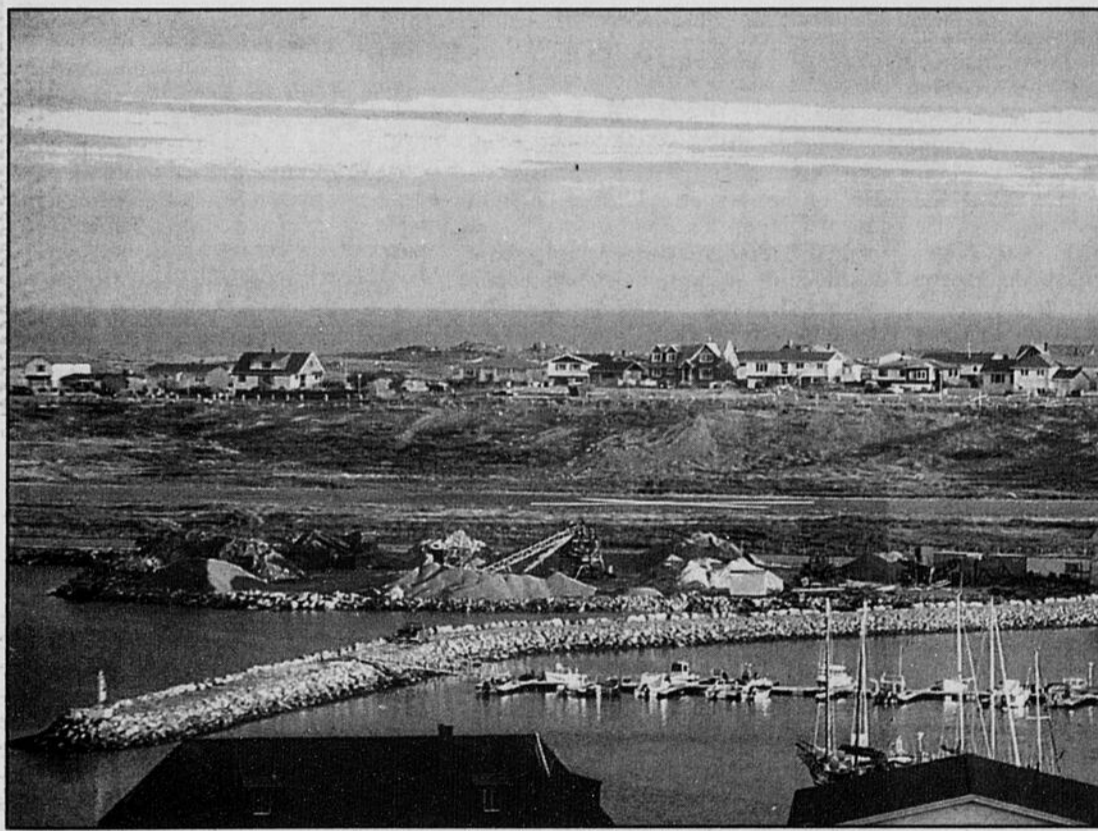
* ATRAQ: (450) 686-8358 poste 34 ré: Richard Décarie, communication.

* Pour renseignements pour tout le Québec: 1-877-266-5687.



Trois îles, un archipel

Tout ce territoire français regroupe moins de 10 000 habitants



La Presse, Pierre Vincent

Trois îles principales composent l'archipel: Saint-Pierre, Langlade et Miquelon.

Pierre Vincent
La Presse

SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON

Trois îles principales composent l'archipel: Saint-Pierre, une île-rocher de vingt-cinq kilomètres carrés, où se concentre le gros de la population; Langlade, quatre-vingt-onze kilomètres carrés de plages dénudées et de bois touffus, où les Saint-Pierrais construisent leurs chalets; Miquelon, où vivent sept cents personnes par monts et par vaux courant sur cent quinze kilomètres carrés.

Même si elle compte tout juste 6000 habitants, Saint-Pierre bénéficie de toutes les commodités d'une grande ville: hôpital (pour les cas urgents ou compliqués, les malades sont envoyés à Saint-Jean), usine de traitement des eaux (alimentée par deux étangs), écoles, tribunal de première instance et tribunal supérieur d'appel, station de télévision (RFO diffuse quotidiennement dix-neuf heures d'émissions provenant, pour l'essentiel, de France Inter), radio privée (Radio Atlantique), système de câblodistribution complet (90 % des foyers possèdent au moins un poste de télé et l'État prend à sa charge les frais de câble), centre culturel doublé d'une piscine de bonne taille, salle de cinéma (qui présente des films achetés de distributeurs canadiens plutôt que français), patinoire intérieure pour jouer au hockey, jeu de pelote basque, supermarché (propriété de la chaîne Sobeys), ainsi qu'autant sinon plus de bars et restaurants que n'importe quelles petites villes de province de France métropolitaine.

L'île de Saint-Pierre n'a, en tout et pour tout, que trente-deux kilomètres de route et compte pas moins de 3000 voi-

tures. Y compris une Jaguar. Autrement, les marques françaises et américaines se partagent à peu près également le parc voiturier. «Nous sommes aussi habitués au camembert

et au vin qu'au ketchup et au beurre d'arachides», dit Henri Lafitte, conseiller en orientation scolaire et chanteur à ses heures. «Aussi françaises que possible», ces îles n'échappent pas à l'influence environnante: un restaurant, La Crêperie, affiche à son menu, ce midi, de la poutine. À 22 francs.

Le Saint-Georges met une heure pour relier Saint-Pierre à Langlade/Miquelon en longeant la côte. Nous passerons tout près d'un cap percé et nous verrons, au loin, des baleines à bosse nager au fil de l'eau. «L'autre jour, y'en a une qui se trouvait à deux mètres du bateau», raconte le capitaine Jeannot. Ailleurs, des fous de bassan piquent du bec à pleine vitesse dans la mer pour aller y pêcher leur pitance: «Vous savez quoi, s'émouvent un passagère, ils s'abiment les yeux à faire ça. Et, avec le temps, ils deviennent aveugles. Alors, ils ne peuvent plus se nourrir et ils meurent de faim.»

À Miquelon, le frère André

Nous atteignons, ensuite, Miquelon par une route longeant de grandes étendues de sable. À mi-parcours, le Grand Barchois, une grande lagune occupée par une colonie de quatre cents phoques gris: un zodiac conduit les touristes tout près des hauts fonds et des bancs de sable, où les grosses bêtes se chauffent au soleil. Prix de l'excursion: 114 francs, environ 25 \$.

Mis à part un petit musée rempli de

vieilles et une église avec un plafond en forme de barque renversée, pas grand-chose à voir dans le village de 700 habitants de Miquelon. Oh! peut-être, cette curiosité: un des vitraux montre le frère André devant l'oratoire Saint-Joseph. Pourquoi? Personne ne semble trop le savoir. Le curé ne vient ici qu'une fois par semaine pour célébrer la messe du dimanche devant une trentaine de fidèles.

Frais de transport par bateau et par autocar de Saint-Pierre à Langlade et à Miquelon: 225 francs, une cinquantaine de dollars.

TRANSPORT GRATUIT AUX AÉROPORTS
Dorval - Mirabel - Québec

TUNISIE
Circuit découverte du 7 au 21 octobre
Incluant: station balnéaire + 3 nuits gratuites à Paris
GÉRARD POULIN

CIRCUIT EN THAÏLANDE
+ Bangkok et Hong Kong
Bali - Indonésie
6 au 22 novembre 2001
Incluant: 26 repas et plusieurs visites
MICHELINE GINGRAS

CLUB VOYAGES ESCAPADE 2000
www.voyagesescapade2000.com
46, rue King Est, Sherbrooke, 563-5344
59, rue Child, Coaticook, 849-2715
5259, rue Frontenac, Lac Mégantic, 583-6658

RECHERCHE conseillères/conseillers dans le domaine du voyage
• Minimum de 5 ans d'exp.
• Autonome
• Aimant les défis - nouvelle succursale
S'adresser au **563-5344**

VOYAGEZ EN GROUPE
ILOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD
LA TURQUIE, hôtels 4 et 5 étoiles. Du 10 au 27 septembre
Voyage accompagné. Rabais de 50% + 5% par pers. si inscrit avant le 30 juin 3159\$
LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL
CROISIÈRE PANAMA sur le «MERCURY» navire 5 de Celebrity Cruises à partir de 3299\$
11 au 26 nov. avec M. Saintonge (avion, croisière, 1 nuit d'hôtel)
NICE, du 15 au 30 oct., hôtel face à la mer, 2 repas/jour (vin au souper) 1949\$
PARIS-LOIRE, 19 au 30 oct., 2 hôtels seulement, 2 repas/jour + excursions 2099\$
THAÏLANDE, 6 au 23 octobre, grand tour guidé en français (visites + 39 repas) 2245\$
GRAND TOUR D'ITALIE, 4 au 19 oct. (circuit + visites + 2 repas/jour) 2699\$
PRAGUE AUBAINE, 6 au 13 oct., hôtel 3*, centre-ville, 2 repas/jour + visites 1699\$
GRÈCE, 9 au 20 oct. (circuit + CROISIÈRE), plusieurs repas et visites 2599\$
LE MEILLEUR DE LA CHINE, du 14 oct. au 9 nov. (circuit + visites + 38 repas) 3698\$
ROME AUBAINE, 18 au 26 oct., hôtel bien situé, 2 repas/jour, excursions 1499\$
PARIS AUBAINE, 8 au 16 oct. (avion + 1 hôtel centre-ville + 2 repas/jour, vin inclus) 1349\$
LUXES ET PALACES CÔTE D'AZUR, 8 au 16 oct., hôtel à Cannes, 2 repas/jour + exc. 1499\$
LONG SEJOUR ALGARVE, 2 au 29 nov., studio tout équipé au cœur d'Albufeira 1849\$
SPLENDEURS DU VIETNAM, 4 au 22 oct., (grand circuit + visites + tous les repas) 3199\$
PARIS-NORMANDIE-BRETAGNE, 1 au 9 oct. (circuit + visites + 7 repas) 1549\$
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC!
Composez sans frais: 1-800-463-1598
Détenant des permis du Québec OU 1-800-667-6070

Voyages

Saint-Pierre-et-Miquelon



Saint-Pierre-et-Miquelon se trouve à 4600 kilomètres de Paris, à 1450 kilomètres de Montréal et à une vingtaine de kilomètres des côtes de Terre-Neuve.

La Presse Pierre Vincent

Des îles aussi françaises que possible

Pierre Vincent
La Presse

SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON

Au moment de passer les mesures de sécurité, à l'aéroport de Saint-Pierre-et-Miquelon, je me rends compte, à ma courte honte, que j'ai oublié de rendre la clé de ma chambre à la patronne de la pension. Je demande, à tout hasard, au gendarme de faction s'il ne pourrait pas la remettre à Mme Hélène. «Avec plaisir, monsieur, ça me fait un tout petit détour en rentrant à la maison tout à l'heure. Et, vous savez, je connais bien Mme Hélène. Allez, bon voyage.»

Anecdote bien innocente, direz-vous, mais ô combien révélatrice de la mentalité et de la convivialité des citoyens de cet archipel perdu dans les eaux froides de l'Atlantique-Nord. Le dernier morceau de terre française vraiment pure laine d'Amérique, ces îles «aussi françaises que possible», selon l'expression de Charles de Gaulle, se trouvent quelque part pas bien loin au sud de Terre-Neuve.

Saint-Pierre-et-Miquelon détient, de nos jours, un «statut de collectivité

territoriale». Au même titre, explique Frédéric Beaumont, adjoint au maire de Saint-Pierre, que Paris et l'île Mayotte. «Alors que toutes les lois de la République s'imposent avec rigueur dans un département, elles s'appliquent avec plus de souplesse dans un territoire.»

«Ainsi, la loi française sur l'urbanisme exige que le traitement des déchets se fasse à 20 kilomètres des côtes. Une loi tout simplement inapplicable ici.» Pareil, semble-t-il, pour les règlements sur le port de la ceinture en auto et l'interdiction de fumer dans certains lieux publics: très peu d'automobilistes s'attachent dans leurs voitures et tous les fumeurs fument partout dans les restaurants.

«Autre particularité de notre statut de collectivité territoriale: nous avons notre propre fiscalité. Nos impôts restent ici.» Et il n'y a pas ici de TVA de 19 pour cent comme en France.

Situé à une vingtaine de kilomètres au sud de Terre-Neuve, l'archipel français de Saint-Pierre-et-Miquelon se trouve, par ailleurs, à 1450 kilomètres de Montréal. À trois heures de vol depuis Dorval et à près de 1000 \$ pour le billet aller-retour. Plus cher que Mon-

tréal-Paris. «Et, sans la tour Eiffel», ajoute en riant Patricia Jugan de l'Agence régionale du tourisme.

À moins d'y avoir des parents ou des amis, très peu de Québécois se donneront la peine de faire un voyage exprès jusque là.

«Au salon organisé par la Maison de la France, l'an dernier, il me fallait expliquer aux touristes québécois qu'en toute logique, ils avaient probablement intérêt à profiter d'un voyage dans les provinces de l'Atlantique pour venir nous rendre visite plutôt que de faire un voyage tout exprès, se souvient Jean-Hugues Detcheverry. En plus, j'étais en concurrence avec la région du Centre-Ouest qui, elle, proposait un aller-retour en France métropolitaine à 400 \$. Moins de la moitié du prix d'un billet d'avion Montréal/Saint-Pierre.»

L'archipel enregistre tout de même une bonne dizaine de milliers de touristes par année. D'abord des Terre-Neuviens, si près des côtes françaises. Ensuite, de deux à trois fois moins nombreux que les premiers, des Québécois, qui justement profitent d'un séjour en Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve pour s'offrir un petit bouquet d'exotisme. Les Américains et les Ontariens sont en nombre égal avec les touristes québécois. Presque tous n'y passent que quelques jours ou même quelques heures dans le cas des passagers des bateaux de croisière reliant Montréal à Boston ou à New York.

L'esprit de Saint-Pierre

L'esprit de Saint-Pierre flotte déjà dans l'air à bord du petit ATR sur le point de décoller de Dorval en ce début de soirée. Le petit avion à deux hélices ramène au bercail quelques dizaines de personnes: des hommes, des femmes et des enfants parlant avec un accent aussi français que possible.

Une hôtesse de l'air compose à elle seule tout l'équipage de cabine. Elle paraît connaître chaque passager par son prénom. Elle voit aux affaires de tout un chacun comme une maîtresse de deuxième année B, s'assure que le bagage à main de celui-ci se trouve correctement placé sous le siège devant lui, rappelle à une maman d'attacher son enfant, s'enquiert de l'état de santé de celui-là qui rentre d'un séjour à l'hôpital.

Tout à l'heure, après un interminable moment passé dans une zone de turbulences, elle viendra rassurer un monsieur tout blême qui tient un sac à vomir sous son nez. Jugeant la situation sérieuse, elle ira demander à une autre passagère si, par hasard, elle n'aurait pas ses médicaments contre le mal de l'air. Les deux femmes se trouveront bientôt au chevet du presque agonisant, qui finira tout bêtement par s'endormir. Le service pour les autres passagers pourra commencer: apéro, casse-croûte, verre de vin ou verre d'eau. Le vol dure moins de trois heures.

Il fait déjà nuit sur l'archipel lorsque nous approchons de l'aéroport. Quelques lumières scintillent en demi-cercle autour d'un grand trou noir: la rade de Saint-Pierre, sans doute. En attendant les bagages devant le carrousel, tout le monde parle à tout le monde et

va serrer la main au gendarme de faction. Puis, au douanier.

L'aérogare paraît tout neuf et bien grand pour cette trentaine d'arrivants: un plaque indique qu'il vient d'être inauguré. Quelqu'un ajoute que le nouvel aéroport a coûté 347 millions de francs et qu'il est conçu pour accueillir 200 000 passagers par année. Ce qui n'est pas près de se produire à court terme puisqu'une seule compagnie aérienne assure les liaisons entre Saint-Pierre et Montréal (deux fois par semaine en saison), Halifax et Sydney (Nouvelle-Écosse) ainsi que Saint-Jean (Terre-Neuve). Le plus gros appareil de la mini-flotte d'Air Saint-Pierre, c'est cet ATR-42.

Silence de la nuit

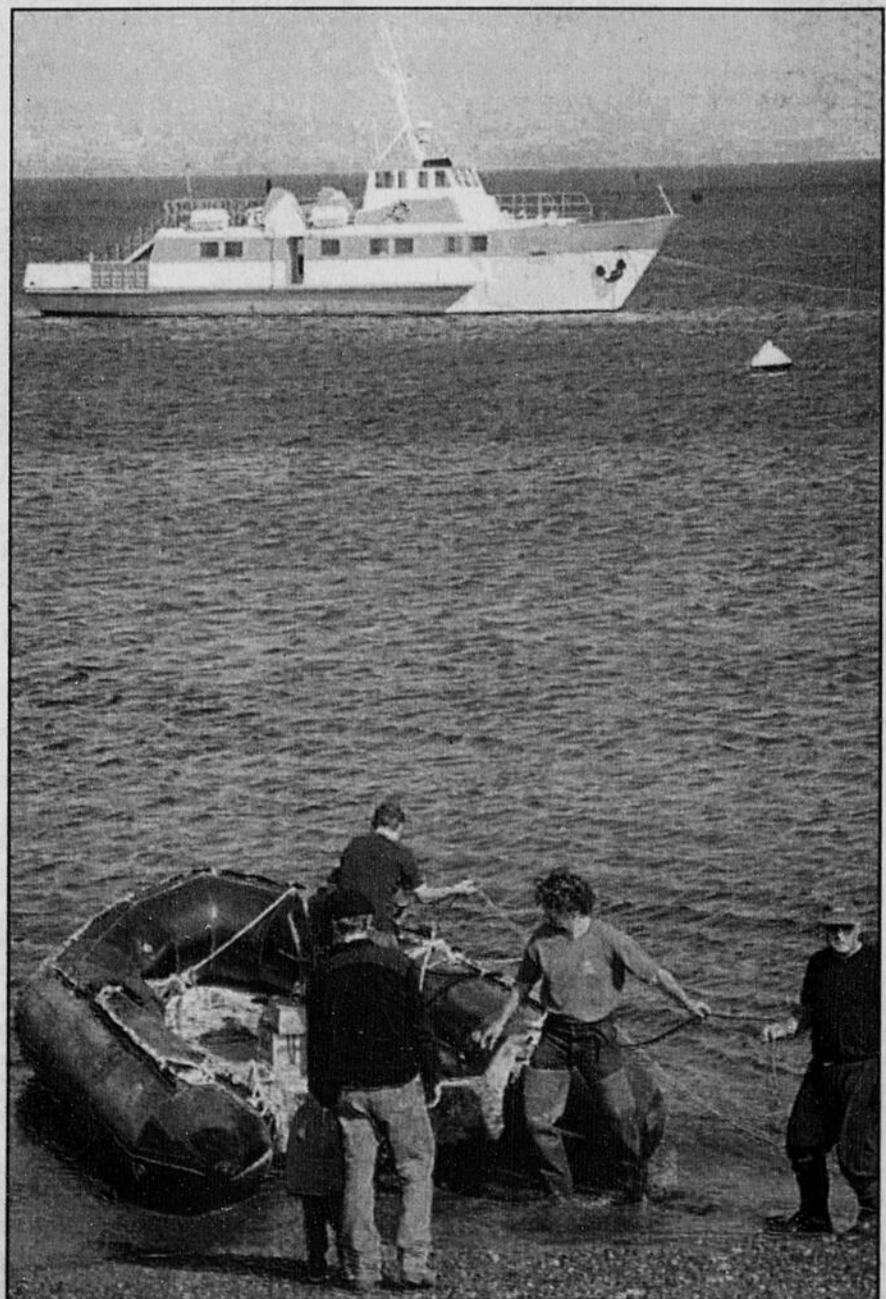
En cette fin de soirée fraîche de mi-septembre, guère plus de sept, huit degrés au thermomètre, les rues de Saint-Pierre restent désertes et vides hormis un peu d'agitation autour de la demi-douzaine de restaurants et bars encore ouverts. Difficile d'imaginer que 6000 personnes vivent ici.

Difficile de croire, aussi, que la pen-

sion de Marcel Hélène affichera «complet» dans quelques instants: Jeanne et Marcel Hélène attendent le client de la neuvième et dernière chambre à louer en regardant un vieux film sur la chaîne Radio-France-Outre-mer (RFO). Ils savent déjà qu'il arrivera plus tard que prévu parce que l'avion est parti de Dorval avec une heure de retard: leur fils, aux commandes de l'avion, les a prévenus.

Convivialité rime aussi avec une certaine promiscuité dans cet archipel: faire du tourisme par ici, c'est en fait comme se trouver en visite chez quelqu'un partout et tout le temps. Ça donne parfois l'impression d'être débarqué dans un gros pensionnat, où tout le monde connaît l'histoire de tout le monde et où tout un chacun s'épie pour tromper son ennui. Saint-Pierre-et-Miquelon ressemble beaucoup, aussi, à une certaine France profonde, qui aurait été plantée dans un décor semblable à celui de notre Basse-Côte-Nord.

Reportage effectué dans le cadre d'un voyage organisé par l'office de tourisme de Saint-Pierre. Transport assuré par Air Saint-Pierre



Il n'y a pas de quai sur l'île de Langlade. Touristes et chasseurs passent du bateau à la rive par Zodiac.

La Presse, Pierre Vincent

CIRCUITS AUTOCAR...

Permis du Québec

Émission Voyages Bellevue
CHLT 630, les samedis 9 h 30

Mercredi 4 juillet : Basilique Sainte-Anne de Beupré et chutes Montmorency. Acc. Denise Tardif.

Samedi 14 juillet : Journée française à Québec. Tour guidé et Bal Musette. Acc. Eric Langlois.

Dimanche 15 juillet: Journée libre à Québec. Festival d'été

28-29 juillet: Isle aux Coudres et observation des baleines

*** Plusieurs autres départs. *** "Consultez-nous!"

DÉPART DE GROUPE

DEP. 9 SEPT.
LA FRANCE
Croisière 1 sem.
Séjour 1 semaine
Acc. H. Massé

LA GRÈCE
Athènes,
croisière et
circuit
Dép. 21 sept.
avec Robert
DeCourcel

L'ITALIE
Du nord au sud
incluant
la Sicile.
Dép. : 6 oct.
Acc. Hélène
Massé

Faites vite!
Seulement quelques places disponibles

VOYAGES BELLEVUE
Sherbrooke : 1650, boul. Portland
566-8663
Lac-Mégantic : 583-2801
WWW.voyagesbellevue.ca

VOYAGES ORFORD
Sherbrooke : 564-4433 ou 563-7131
Magog : 843-4747
WWW.voyagesorford.com

Carlson Wagonlit